mal-mixja tas-snin tilfet il-popolarità li kienet tgawdi fost il-poplu Għawdxi. Tumas Cassar mill-Għarb fl-1834 sewwa minn butu l-ħsarat li kienet ġarrbet u biex ma taqax tella' ħajt fuq in-naħħa tat-Tramuntana.

Iżda kienet is-sena 1840 meta wieħed saċerdot Dun Ġużepp Cassar reġa' taha l-ħajja. Hu ħa ħsieb li bl-għajnuna ta' Tumas bena sagristija ċkejkna minn butu u beda jqaddes fiha ta' kuljum. Meta Dun Ġużepp miet dan is-Santwarju Marjan reġa' waqa' fi stat l-aktar fqir, tant li fis-sena 1878, l-Isqof Pietru Pace, fil-vista pastorali li għamel ra ħafna xquq kollha trab u għanqbut, bla ħwejjeġ għall-quddiesa jew ebda tiżjin. Barra minn dan in-nies ta' l-Għarb kważi insew il-Knisja Ta' Pinu.

Din il-kappella Ta' Pinu li fil-ġirja ħafifa tas-snn intesiet fid-dlam, kellha fl-aħħar tara dawl l-iktar leqqieni, dawl li kellu jibqa' jiddi fuqha għal dejjem, dawl li l-imrieżaq tiegħu mhux biss infirex man-nies ta' gżiritna, imma saħansitra ħareġ ukoll barra minn Malta.

Din il-glorja ġdida feġġet fuq dan is-santwarju fl-għodwa tat-22 ta' Ġunju, 1883. Kien żernaq jum ta' dija li tgħaxxaq. Is-sema kien ikħal nir u mingħajr l-ebda sħaba. Is-sirġa tax-xemx kienet taħraq daqs in-nar fuq id-dirgħajn felħana tal-bdiewa li kienu jaħdmu l-art f'dawk l-inħawi.

Kienet l-għaxra ta' filgħodu meta Karmni Grima, xebba ta' 45 sena mill-Għarb, devota kbira tal-Madonna, kienet sejra lura lejn darha wara x-xogħol tar-raba'. Kif kienet waslet f'mogħdija li tieħu għall-

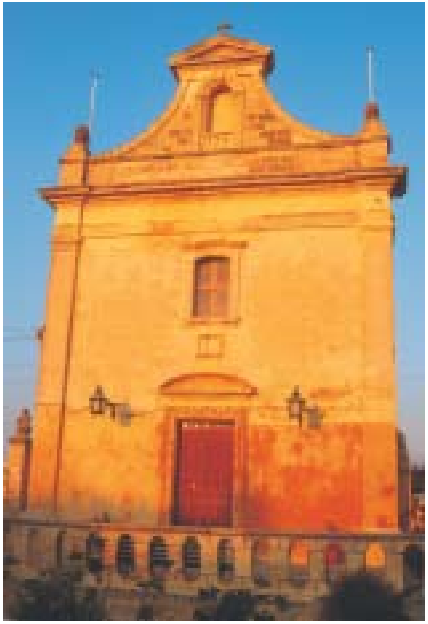
between the 6th of December 1791 and April 1806. On the 28th of April of that year he become a Canon of the Chapter of the Cathedral of Malta.

• Rev. Publius Refalo first served as Vicar Curate for the parish of Gharb. Later he became parish priest of the same parish on the 19th of March 1807 and occupied this post until the 19th of March 1844. On his resignation from Vicar Curate, Rev. Mikelanglu Micallef from Gharb substituted him and he retained this post until the 22nd of December 1844.

• On the 22nd of December 1844, Rev. Salv Mizzi was installed as the Archpriest. He retained his post until his death on the 1st of May 1862. Rev. Guzepp Agius from Gharb served as Vicar Curate from the 15th of January l853 to the 31st July 1858. Following the death of Archpriest Rev. Salv Mizzi, a canon of the Matrice Church Rev. Salv Farrugia was selected to occupy the post of Vicar Curate.

• The appointment of Rev. Dimetriju Galea as Archpriest took place on the 12th October 1862. This priest from Gharb held this post until the 30th June 1866 when he resigned. Rev. Mikielanglu Micallef became Vicar and he retained this post until the death of the Archpriest on the 30th November 1866. Rev. Guzepp Aguis then became Vicar.

• Rev. Felic Refalo served as Archpriest between the 7th April 1867 and the 12th July 1868 when he became an assistant



La cappella di Taz-Zejt dedicata alla Madonna della Visitazione. Fù la cappella che servì da Chiesa parrocchiale prima di quella attuale. Ora serve da cappella per il camposanto di Gharb.
Si racconta che una donna povera e malata si era rivolta in preghiera alla Madonna della visitazione promettendo di accenderre un lunicino ad olio difronte al suo quadro. Si guari però essendo povere non poteva comprare l'olio, però un giorno mentre riempiva l'acqua dalla lontana vicino alla chiesa cominciò ad uscire l'olio. La gente venendo a sapere di questo andò a rifornirsi e cominciò anche a venderlo. Ad un tratto la scorta d'olio sparì.

Il-Kappella taż-Żejt

Statue all'entrata del Camposanto di Gharb

Żewġ statwi li jinsabu fl-entratura

Statues at the entrance of the Chapel Taz-Zejt

kappella Ta' Pinu qalet minn taħt l-ilsien "illum ma nidħolx għax iddawwart u ħuti żgur qegħdin jistennewni".
Għalhekk hija sellmet lill-Madonna minn barra u baqgħet sejra, iżda f'dak il-ħin leħen misterjuż instema' jsejħilha u jgħidilha, "EJJA... EJJA...EJJA..."
Karmni Grima ndehxet għal dan il-leħen, dawret wiċċha biex tara min kellimha u ma lemħet lil ħadd. Għamlet ta bir-ruħha ma semgħetx u baqgħet sejra. Imma mill-ġdid tisma' dan il-leħen ta' l-għaġeb 'EJJA ILLUM GĦAX QABEL SENA INT MA TKUNX TISTA' TERĠA' TIĠI".
Karmni kienet ċerta li dak il-leħen kien ġej mill-kappella; hi resqet kollha ħosbiena lejha, ttawlet mit-tieqa li kienet fil-bieb ta' barra, Iżda sabet kollox kif suppost u ħemda!. Ħadet iċ-ċavetta minn taħt ġebla,

Canon of the Gozo Cathedral. Rev. Guzepp Agius from Gharb was again chosen as Vicar Curate.

- Rev. Frangisk Saverju Debrincat served as Archpriest from the 18th January 1869 up to his death on the 27th June 1913 at the age of 82 years. Rev. Piju Portelli from Gharb who resided in St. Lawrence became the new Vicar.
- Another priest from Gharb Rev. Karm Portelli served as Archpriest from the 8th February 1914 until his death on the 30th June 1956. Rev. Mikiel Portelli from Nadur acted as assistant Archpriest from the 25th September 1949 to the 7th April 1951.
- Rev. Guzepp Borg was installed as the assistant Archpriest on the 17th June 1951 and he celebrated the second installation ceremony to become the Archpriest. Archpriest Borg retained this post until the 3rd of June 1984. Rev. Ruzar Borg carried out the necessary duties between the 13th of April and the 3rd June 1984 until the next Archpriest was elected.
- Mons. Anton Saliba from Sannat was nominated on the 2nd June 1984. His official installation ceremony was celebrated on the 14th July 1984 and he served as Archpriest till the 13th of March 1999.
- The present Archpriest Mons. K. Gauci started his mission on the 19th of April 1999.

tentato di smantellarla. La leggenda dice però che furono colpiti duramente perchè l'uno cade e rompe un braccio e l'altro rompe un piede. Dopo quindici giorni di questo incidente la popolazione di Gozo fece una richiesta per la sua riapertura.
Il terreno su cui era costruita la chiesetta apparteneva all'avvocato Domenico Muscat che era nipote della mamma del Signor Philippo Gauci detto Pino che curava la chiesa. Da lì prende il nome e fu conosciuta come la Chiesa di Ta' Pinu.
Era il 1619 quando Pinu Gauci fece tutto il possible e lavorò affinche questo Santuario Mariano riaprisse al pubblico.
Troviamo una scritta sotto il quadro miracoloso della Madonna che fu pagato da Pinu Gauci. Fu anche merito suo che la chiesa fu riaperta per il pubblico. Dopo 35 anni nel 1654 fu di nuovo profanata dal Vescovo Mons. Michele Giovanni Balaguer.
Poi secondo l'atto notarile del Pietro Pace dell'8 ottobre 1675 Elena , la figlia dell'avvocato Domenico Muscat, insieme al marito, il Signor Gan. Gorgion, si erano recati ad Gharb e poi fecero la richiesta al Vescovo, Lorenzo Astiria affinchè sia riaperta la Chiesa. Per facilitare la riapertura diedero 3 scudi annui per pagare per la festa titolare e pagarono per il vestiario sacro necessario per la chiesa.
Nell'apertura della chiesa la famiglia Gourgion promise di riparare la chiesa. Passarono gli anni e la chiesa decade di popolarità e subì dei danni che poi

fetħet, daħlet u talbet għal ftit waqtiet u wara semgħet il-leħen ta’ qabel ħiereġ mill-kwadru tal-Madonna jgħidilha: “ĠHID TLIET AVE MARIJIET F’GIEH IT-TLIET IJIEM LI ĠISMI DAM MIDFUN FIL-QABAR”. Dan kien il-leħen tal-Madonna. Din il-ġrajja baqgħet minsuġa b’newl tad-deheb fil-ġrajja ta’ dan is-Santwarju Marjan.
Tabilħaqq li sa sena wara Karmni ma rifsitx l-għatba ta’ dik l-Knisja. Imma r-raġuni għadha mistura sal-lum.
Din il-ġrajja baqgħet midfuna fil-qalb ta’ Karmni Grima sas-sena 1885, meta darba waħda filwaqt li kienet titkellem ma’ Franġisk Portelli, mill-Għarb ukoll dwar l-istat fqir tal-kappela Ta’ Pinu fdatlu s-sigriet ta’ din il-ġrajja. Sena wara li Karmni wriet b’dak li kellha moħbi f’qalbha lil Franġisk Portelli, ommu Ċensa ħakmitha marda li ma kienx hemm tama ta’ fejqan. Franġisk u ħutu talbu lill-Madonna Ta’ Pinu u wegħdu li jixegħlu tazza żejt. B’għaġeb kbir ta’ kulħadd Ċensa fieqet għal kollox. Dan ġara f’Jannar tas-sena 1887. Għandna nkunu nafu li sena qabel ma mardet Ċensa jew aħjar bdiet tgħaddi għall-aħjar, kienu bdew il-pellegrinaġġi (1886).
Sa mill-1891 beda l-ħsieb li tinbena knisja kbira wiesgħa u sabieħa li tkun tilqa’ fiha folol kbar ta’ nies. Knisja kif tixraq lill-Madonna u kif jingħad li ratha Karmni Grima fil-post fejn il-Madonna kellmet lil Karmni.
Dan il-ħsieb li tinbena l-Knisja ġdida ġieb miegħu ħafna nkwiet. Id-demonju dejjem

Chapter 4

THE SANCTUARY AT TA PINU

At a distance of approximately 2.4 kilometres from Victoria, just below the hill of Ghammar one could find a small chapel dedicated to the Assumption of our Lady which was built before the year 1554. In 1554, the Bishop Duminku Cobelles paid a visit to this church. No local historian has been able to trace the date when it was built. We only know that it fell in ruins before 21 years had elapsed because the Apostolic Visitor Mons. Pietro Dusina desecrated it in 1575. He also ordered that duties payable as Masses and other bequests be transferred to the parish church at Gharb. Bishop Molina passed on 3 skudi (24 cents) annually to the first Chaplain of Gharb Rev. Ganmari Camilleri which legacy had been left by the chapel’s founders. The chaplain was duty bound to celebrate Mass on the 15th of August, the feast of the Assumption and to attend to the Vespers on the eve of the feast.
This chapel suffered the same fate as other chapels, which were situated away from inhabited areas. Fear of attacks from the Turks resulted in their being abandoned by the people. People were so afraid of such raids that they hardly ever left their houses. This is why The Apostolic Visitor ordered its closure in

Il quadro miracoloso della Madonna di Ta’ Pinu

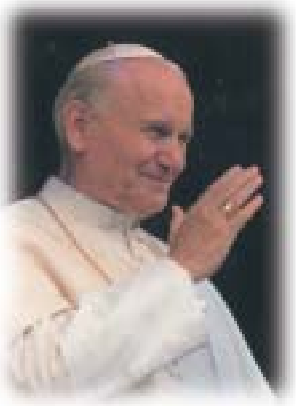
Il-Kwadru Mirakoluż tal-Madonna Ta’ Pinu

The miraculous painting of Our Lady of Ta’ Pinu

nell’anno 1834 furono riparati da Tommaso Cassar di Gharb. Perchè c’erano anche problemi strutturali costruì un muro di sostegno sul lato nord.
Fu Don. Giuseppe Cassar che diede una nuovo spinta e vita alla popolarità della

deffes denbu fejn tkun ser issir ħaġa qaddisa. Is-sidien tar-raba ma riedu bl-ebda mod iċedu l-għelieqi tagħhom.
Wara tletin sena ta' tfixkil kbir, fl-aħħar waslet il-ġurnata tant mixtieqa tat-tqegħid ta' l-ewwel ġebla ta' dan it-tempju kolossali. Kien it-30 ta' Mejju, 1920. Din iċ-ċerimonja ġiet imwettqa b'festa kbira mill-Eċċ. tiegħu Mons. Ġwanni Camilleri O.S.A. flimkien mal-Kapitlu Katidrali.
L-ewwel ġebla tal-knisja tpoġġiet fuq il-pjanta tal-Perit Malti Edwin Vassallo. F'dan iż-żmien kien erettur tal-Knisja Dun Ġużepp Portelli mill-Għarb li kien ġie maħtur f'din il-kariga fil-1916 u baqa' fiha sakemm il-mewt ħasditu fis-7 ta' Marzu, 1949. Fl-aħħar snin ta' ħajtu Dun Ġużepp ġie maħtur Monsinjur Onorarju tal-knisja Katidrali milll-Eċċ. tiegħu Mons. Mikiel Gonzi, dak iż-żmien Isqof ta' Għawdex, wara ta' Malta. Mons. Gonzi miet fis-sena 1984.
Kien dan r-ragħaj spiritwali li fit-13 ta' Diċembru 1931 ikkonsagra s-Santwarju l-ġdid Ta' Pinu. Hu kien u bit-tħabrik tiegħu li fil-1932 din il-Knisja ġiet mogħtija u mgħollija għad-dinjita ta' Bażilika mill-Papa Piju XI.
Paġna li baqgħet minsuġa fl-istorja ta' dan is-Santwarju kienet meta l-Papa Piju XI iddelega lil Kardinal A. Lepicier biex quddiem l-ogħla awtoritajiet tal-knisja u ta' l-istat taż-żewġ gżejjer, kif ukoll quddiem miġemgħa kbira ta' nies jinkuruna x-xbieha tal-Madonna. Dan sar fl-20 ta' Ġunju 1935.
Dan is-santwarju Marjan iħabbatha ma' l-

1575. Rumour has it that the titular painting from this chapel was transferred to the parish church which at that period was at Taz-Zejt.
When the chapel was abandoned, there were some people who tried to demolish it. However, legend has it that two persons who tried to do this were injured in the process. One ended up with a fractured arm and the other with a fractured leg. A fortnight after the chapel was closed, the inhabitants of Gharb and the nearby villages would not tolerate it any longer. It so happened that the land on which this chapel was built belonged to a certain lawyer, Dr.Dumink Said who was a nephew from the mother's side of Mr.Philip or Pinu Gauci who acted as the church's caretaker. So this church was nicknamed Ta' Pinu (that means belonging to Pinu).
During the year 1619,this Pinu Gauci worked hard so that this sanctuary dedicated to our Lady would be re-opened. An inscription found under the miraculous painting of Our Lady, which painting was paid by the same Pinu Gauci, describes how the church re-opened as a result of his persistent pleas. However, after 35 years, that is in 1654, Bishop Balaguer desecrated the chapel. According to the notarial archives of Pietru Pace, on the 8th of October 1675,Elena the daughter of the lawyer Duminku Said, together with her husband Mr. Gam.Gourgion who was of



Giovanni Paolo II che nella sua visita al Santuario incorona la Madonna

Il-Papa Ġwanni Pawlu II inkuruna l-kwadru tal-Madonna fil-viżita tiegħu fis-Santwarju

H.H. Pope John Paul II crowned the painting of Our Lady while on visit to The Sanctuary

chiesa nel 1840. Di tasca propria costruì una piccola sacrestia e celebrò ogni giorno la messa. Quando morì Don. Giuseppe questo Santuario Mariano dicadde di nuovo e il suo stato era così misero che nel 1878 il Vescovo Piero Pace nella Sua visita Pastorale constatò il suo forte stato di decadenza. Per peggiorare le cose anche gli abitanti di Gharb avevano trascurato la chiesa.
Però un destino glorioso aspettava questa chiesa e farla risuscitare dalla sua decadenza. La sua popolarità si sparse non solo a Gozo e a Malta ma anche lontano dalle nostre sponde in altri paesi lontani.
Era il 22 giugno del 1883. Il cielo era d'un azzurro profondo e senza nuvole. I raggi del sole battevano senza pietà e il caldo era afoso. Dintorno i contadini lavoravano

aqwa Tempji tad-dinja kollha mgħollija f'ġieh il-Madonna. Huwa biċċa xogħol ta' arti u arkitettura mill-għżejjer Maltin. Tħares mnejn tħares lejh għajnejk dejjem jistrieħu fuq il-ġmiel tiegħu. Minn barra fih veru għaxqa. Il-bini tela' saff wara saff qisu biċċa xogħol tal-bizzilla. Minn ġewwa l-bjuda fix-xogħol tal-ġebla Għawdxija jsaħħar lil kull min iżur it-Tempju. Trid tmiss b'idejk biex tagħżel jekk hux xogħol tal-ġebel nkella xogħol ta' l-alabastru. It-Tempju hu kbir, miftuħ u arjuż kemm jista' jkun, tant li minn xħin titla' sa xħin tinżel ix-xemx, l-imrieżaq ħelwin tagħha ma jgħajjew qatt jiddu fuqha ħalli juru s-sbuħija u l-ħlewwa tiegħu.
Il-pjanta tat-Tempju hija fuq stil "romantiku-lombardi". L-imgħallem tal-bini kien Għawdxi, Victor Vella li għamel mill-pjanta kapulavur ta' ħidmietu kollha. It-Tempju Ta' Pinu huwa 150 pied twil u 100 wiesgħa. Il-kampnar fih 154 pied għoli.
Barra l-artal tal-Bażilika u tal-kappella nsibu tmien artali oħra ta' l-irħam u lkoll iddedikati lil xi misteru tal-Madonna. L-iskultura hija mill-isbaħ u mill-aqwa għax maħduma fuq il-ġebel stess. It-twieqi huma tnejn tnejn jew inkella tondi miksijin bi ħġieġ ikkulurit u bid-disinni. Taħt waħda min-navati nsibu pulptu ta' l-irħam l-iżjed fin u li ma jagħmilx għajb lil dawk li naraw fi knejjes kbar ta' barra. Fis-sena 1967 tqegħdet ukoll tribuna ta' rħam mill-ifjen.
Fil-kappellun tas-Sagristija tan-naħa tax-xellug hemm midfuna l-fdal ta' Karmni

Maltese descent, paid a visit to the village. They pleaded with the Bishop to re-open this chapel.To make this more possible, they bequethed 3 skudi (24 cents) to be spent on the organisation of the feast and they also donated the necessary sacred vestments. The Gourgion family obtained permission to open the church. Besides donating the 3 skudi mentioned before, they promised to carry out any necessary repairs and to help it in all its needs. As the years went by, the church lost its popularity among the Gozitans and suffered some structural damage. In 1834, a person from Gharb Tumas Cassar paid for the damages incurred and he even built a wall on its north side to support the building.
However its greatest revival occurred in 1840 thanks to a certain priest Rev. Guzepp Cassar. Helped by Tumas Cassar, he paid the building expenses for a small sacristy and he began to celebrate Mass daily in the chapel. After Rev.Guzepp died, this Marian sanctuary fell again into disrepair. During the pastoral visit carried out in 1878, Bishop Pietro Pace states that the church was full of open cracks in the walls, was covered in cobwebs and that it was devoid of any vestments or other ornaments whatsoever. It seemed as if the people of Gharb had forgotten all about it.
After these periods of abandon, something happened at this chapel

Francesco Portelli

Franġisk Portelli

nei campi. Erano le dieci del mattino quando Carmela Grima una donna di 45 anni da Gharb e una grande devota della Madonna ritornava a casa dal lavoro nei campi. Era arrivata a un passaggio nei campi vicino alla chiesa di Ta' Pinu e disse tra se "oggi non entro perchè sono in ritardo e i miei fratelli mi stanno aspettando." Così fece un segno di saluto alla Madonna da lontano e continuò per la sua strada. Però giusto in quel momento una voce misteriosa la chiamò dicendo. "Vieni, vieni, vieni..."
Carmela Grima era molto stupita di sentire questa voce e girò per guardare

Grima u ta' Franġisk Portelli. Int u dieħel fis-Sagristija (in-naħa tal-lemin) hemm għadd ta' ritratti u oġġetti li juru xi ftit mill-grazzji kbar li nqalgħu bl-interċessjoni tal-Madonna Ta' Pinu.
Matul dawn is-snin is-Santwarju Ta' Pinu sar l-iżjed Ċentru mfittex f'Għawdex u f'Malta. Mhux biss imma nista' nistqarr bla dubju li, dan is-Santwarju Marjan ġibed l-ikbar numru ta' turisti fi gżiritna. In-nies kbar ukoll li ġew Għawdex, bħar-Reġina ta' l-Ingilterra Eliżabetta II u żewġha, bħall-Kardinali u nies oħra bħal dawn, fosthom ukoll il-Papa Ġwanni Pawlu II. Dawn li semmejt ilkoll taw kelma ta' tifħir quddiem is-seħer tas-sbuħija li jnissel fik dan is-Santwarju Marjan.

Kap 5

IL-KAPPELLA TA' SAN DIMITRI
Fil-punent ta' Għawdex, fil-limiti ta' l-Għarb, sewwa sew qrib Kap San Dimitri tinsab Kappella antika. B'xorti ħażina m'għandniex dokumenti qodma biżżejjed biex inkunu nafu x'ġara sew qabel is-seklu sittax. Wisq probabbli li kienu jeżistu iktar knejjes jew aħjar kappelli milli nafu bihom. Fis-seklu sittax kienet teżisti Kappella oħra. Għandna xhieda ta' dan; fid-dokument storiku tal-vista pastorali li għamel Mons. Pietru Duzzina fl-1574, insibu li fost ħafna Kappelli li żar Għawdex żar ukoll din il-Kappella ta' San Dimitri. Il-bini ta' din il-Kappella kien

which put it in the limelight. This episode brought it to the attention of not only Gozitans or Maltese but also people who lived distant from our shores. This important episode happened on the morning of the 22nd June 1883. It was a lovely day with clear blue skies. The sun's hot rays shone on those farmers working in the fields near this chapel.
At 10 o'clock in the morning, Karmni Grima, a forty-five year old spinster from Gharb was returning home after a day's work in the fields. Karmni had a special devotion for our Lady. As she approached the lane which led to the chapel of Ta' Pinu, she was thinking "I will not enter the chapel today as it is rather late and my brothers and sisters will be waiting for me." So she greeted our Lady as she went on her way and kept on hurrying home but suddenly a mysterious voice called her saying: "Come.... Come.... Come.
Karmni Grima was taken by surprise. She turned round to see who was calling her but could see nobody. She pretended not to have heard anything and kept on going. But once again she heard that extraordinary voice saying: " Visit me today because you will not be able to do so before another year elapses." Karmni was sure that that voice was emanating from the chapel. So she approached it feeling quite worried. She peeped through a window in the front door, but everything inside the silent chapel seemed quite normal.

chi le stava chiamando, però non scorge nessuno. Fece finta di non aver sentito niente e continuò per la sua strada. Però di nuovo sentì la voce che le chiamave "Vieni oggi da me perchè non potrai venire prima di un anno"
Carmela era certa che la voce veniva dalla cappella, così molto pensierosa e nelle stesso tempo intimorita, s'avvicinò e diede uno sguardo dalla piccola finestra che c'era nella porta.
Però non c'era niente di anormale e tutto intorno c'era una calma tremenda. Prese la chiave da sotto una pietra, aprì la porta e entrò. S'inginocchiò e pregò per pochi attimi e poi sentì la voce di prima che usciva dal quadro della Madonna che le diceva "Recitate tre Ave Marie ad onore dei tre giorni che sono rimasta sepolta nella tomba". Era la voce della Madonna. Questo evento era e rimarrà per sempre legato alla storia di questo Santuario.
Come aveva detto la Madonna, Carmela non mise più piede in quella cappella per un anno però la ragione rimane misteriosa fino ad oggi.
Questa storia rimase un segreto nel cuore di Carmela per due anni, fino al 1885. Un giorno parlando con Francesco Portelli, di Gharb sullo stato miserabile della cappella di Ta' Pinu gli raccontò il segreto di quello che era accaduto due anni prima. Un anno dopo la madre di Francesco, Censa era gravamente malata e non c'era speranza di una guarigione. Francesco e i suoi fratelli pregarono la Madonna di Ta' Pinu e promisero alla

La cappella di San Dimitri collegata alla leggenda di zgugina. Questa povera donna si era rivolta a San Dimitri chiedendo il suo aiuto perche` i furbani le avevano portato in schiavitu` suo unico figlio Maltese. Lei gli aveva promesso di accendere davanti al suo quadro un lumicino - San Dimitri usci` dal quadro e riporto` indietro suo figlio sano e salvo.

Il-Kappella ta' San Dimitri

The Chapel of San Dimitri

She removed the key from under a stone, opened the door, entered the chapel and spent some moments in prayer. Then once more she heard the same voice which seemed to be coming from the picture of our Lady. The voice bid her "Say three Hail Marys in remembrance of the three days my body spent in the tomb." The voice belonged to our Lady. This episode is surely the most memorable one in the history of this chapel. True to the prophecy, Karmni Grima did not set foot inside the church for another year although nobody knows the reason why.

Karmni Grima did not share this experience with anyone until the year 1885. She was talking to Frangisk Portelli, a man from Gharb. They were discussing the poor state of the chapel when she confided her secret. A year after this disclosure, Frangisk's mother Censa fell ill and there was little hope of recovery. Frangisk and his family prayed to our Lady of Ta' Pinu and promised to keep an oil-lamp alight if she was cured. To everyone's amazement, in January 1887, Censa recovered completely. One should mention that during the previous year 1886, people had started to organise pilgrimages to the chapel.

In 1891, people started to think about building a bigger and more beautiful church, which could accommodate a considerable number of people. Such a church would honour our Lady and the

Madonna di accendere sempre un lumicello ad olio difronte al suo quadro. Con lo stupore di tutti Censa guarì del tutto. L'evento risale al gennaio del 1887. Fu proprio in quell'anno che cominciarono i pellegrinaggi al Santuario.

Nel 1891 cominciò un movimento per costruire una nuova e grande chiesa capace d'ospitare tanti fedeli. Una chiesa degna della Madonna, come dice la leggenda aveva visto Carmine Grima in una visione.

Però l'idea di costruire la nuova chiesa fece sorgere numerosi guai. Come si dice il diavolo mette sempre il suo zampino quando c'è di mezzo un'opera buona. Così succede che i proprietari del terreno intorno alla chiesa non volevano cedere il terreno.

Dopo trent'anni di continui problemi e guai finalmente arrivò il giorno così desiderato della scoperta della prima pietra del tempio colossale. Era il 20 maggio del 1920 e la cerimonia fu condotta con grande pomposità da Sua Ecc. Mons. Giovanni Camilleri O.S. A. insieme al capitolo della Cattedrale.

La pianta della chiesa fu fatta dall'architetto maltese Edwin Vassallo. In quel periodo rettore della chiesa c'era Don Giuseppe Portelli di Gharb, che era stato scelto per questa cariga nel 1916. Rimase in questa cariga fino alla morte nel 7 marzo del 1944. Nell'ultimo anno prima della sua morte fu nominato monsignore della Cattedrale da Sua Ecc. Monsignor Michele Gonzi Vescovo di Gozo che più

f'idejn Dun Franġisk Depena li kien devot kbir ta' San Dimitri u ħadem ħafna biex inbniet din il-Kappella.
Meta ġie żarha l-Isqof Mons. Giovanni Balaguer ipprofonha fl-24 ta' Mejju, 1657. Din reġgħet ġiet mibnija u fl-1694 ġiet imbierka. Għaddew is-snin u reġgħet iġġarrfet. Ġara li qassis mill-Għarb Dun Marju Vella f'testment tan-nutar Gavno Bonavita li sar fid-29 ta' April 1796, xtaq u ried li din il-Kappella terġa' tinbena mill-ġdid u tkun fl-istess post. Wara li kien beda x-xogħol, waqaf. Matul dan iż-żmien Dun Marju Vella kien ser jibgħat rikors biex jitkompla x-xogħol, iżda ġara li miet u għalhekk ħa f'idejh dan ix-xogħol l-Arċipriet ta' l-Għarb bħala eżekutur biex jintbagħat rikors lill-Isqof ta' Malta biex tkompli tinbena. Fid-29 ta' Marzu 1802, l-Isqof Mons. Vincenzo Labini ta l-permess meħtieġ u l-kappella ġiet mibnija. L-Arċipriet Publiju Refalo b'delegazzjoni ta' l-Arċipriet Mons. Ferdinandu Matti, bierek din il-Kappella. Kien nhar it-Tnejn ta' l-Għid, 2 ta' April 1809.
Il-kwadru titulari tagħha sar fl-1810. Dan il-kwadru juri lil Dimitri fuq żiemel abjad u tidher ukoll mara xwejħa u fil-bogħod jidher xini tat-Torok. Ma nafux min kien il-pittur. Dan il-kwadru jinsab ġol-kappella. Fuq kull naħa hemm kwadru ieħor; wieħed ta' Santa Marija tiela' s-sema u l-ieħor ta' San Aristarku, Isqof. Mhux dawn biss iżda hemm żewġ kwadri oħra:
a) ta' San Pawl,
b) ieħor tal-Qalb ta' Ġesù.
Barra minn dawn hemm sett kwadri tal-Via

site where she spoke to Karmni Grima. A lot of trouble arose because of these plans. The devil always tries to interfere whenever a holy plan is about to be of carried out. The field's owners would not relinquish their land.
After thirty troubled years, the first stone of this colossal temple was laid on the 30th May 1920. This ceremony was conducted by his Excellency Mons. Giovanni Camilleri O.S.A. accompanied by the Cathedral Chapter.
The plan for this church was designed by the Maltese architect Edwin Vassallo. At that time, a priest from Gharb Rev. Guzepp Portelli served as rector. He had been appointed in 1916 and served until his death on the 7th March l949. Late in his life, his Excellency Mons Mikiel Gonzi appointed Rev. Portelli Honorary Monsignor of the Gozo Cathedral. At that time, Mgr. Gonzi served as the Bishop of Gozo but later he was appointed Bishop of Malta. Mons. Gonzi died in l984. This same spiritual leader consecrated the new Sanctuary at Ta' Pinu on the 13th December 1931. It was thanks to his persistent efforts that this church became a Basilica as decreed by Pope XI in 1932..
The 20th of June 1935 will remain a very important date in the history of this sanctuary. On that day, Pope Pio's delegate, Cardinal A.Lepicier, in front of the highest ecclesiastical and secular authorities as well as a large number of worshippers put a crown on the portrait

tardi diventò Vescovo di Malta nel 1984. Fu il Vescovo Mons. Michele Gonzi che nel 13 dicembre del 1931 consacrò il nuovo Santuario di Ta' Pinu. Fu tramite la Sua insistenza che nel 1932 la chiesa di Ta' Pinu fu inalzata alla dignità di Basilica da Papa Pio XI.
Fu lo Stesso Papa Pio Xi che delegò al Cardinale A. Lepicier di Coronare l'immagine della Madonna. Lo storico evento dell'incoronazione della Madonna porta la data del 20 giugno del 1935. All'incoronazione erano presenti le più alte autorità eclesiastiche e politiche delle due isole, Malta e Gozo.
Per la sua bellezza questo Santuario Mariano è alle pari di altri in tutto il mondo. È un'opera d'arte e d'architettura svolti nella pietra arenaria maltese. (il tufo). Ovunque uno guarda c'è qualcosa meravigliosa d'ammirare per la sua bellezza e armonia. Da fuori è maestoso e magnifico. La struttura in pietra arenaria che sale strato dopo strato assomiglia a un pezzo di merletto pregiato. Di dentro la bianchezza della pietra e qualche cosa che ti stupisce e che lascia incantati tutti i visitatori.
Uno deve toccare con le mani per constatare se il lavoro è in pietra arenaria o in alabastro. Il tempio è costruito su una spianatura ariosa e il sole lo illumina dall'alba fino al tramonto.
La pianta del tempio è su stile Romanico-Lombardo, 150 piedi lungo e 100 largo. Il campanile è di 154 piedi. Il capomastro

Sagra. Dawn ġew mogħtija mis-Sorijiet tal-Karità. L-artal li hemm fiha ġie maħdum minn Wenzu Gatt u ġie miżbugħ abjad. Dan l-artal ġie mogħti fil-1935. Fil-1940 il-Kappella kienet ġiet imbajda għall-ewwel darba bil-ġir abjad u isfar. F'Ottubru, 1947 saru l-gandlieri tal-metal u f'Marzu 1930 sar iz-zuntier.
Jum il-festa ta' dan il-Qaddis issir il-Ħadd wara t-tmienja ta' Ottubru. Il-Festa ssir ukoll fil-Greċja, fis-26 ta' Ottubru u ssir b'sollenità l-iktar kbira billi dan hu wieħed mill-Patruni prinċipali tagħhom.
Din il-Kappella fiha wkoll zokklu tal-mużajk li sar f'April tas-sena 1925, meta Dun Pawl Formosa kien rettur.
Id-devozzjoni lejn S. Dimitri aktarx li daħlet fi żmien il-Biżantini bejn is-sena 670-700 wara Kristu.

Kap 6

IL-KAPPELLA TA' S. PUBLIJU
Din l-Knisja ġiet mibnija fuq il-pedamenti ta' oħra qadima ta' San Leonardu Abbati. Ħallas Dun Ġużepp Cassar li kien joqgħod quddiemha. L-ewwel ġebla tqiegħdet fis-26 ta' Lulju, 1850, mill-Kan. Teologu, Dun Tumas Pace, li kien pro Vigarju għall-Isqof f'Għawdex. Din ġiet imbierka mid-delegat ta' l-Isqof Mons. Publiju M. Sant, fil-10 ta' Ottubru 1852.
L-Arċipriet ta' l-Għarb il-Kan. Publiju Refalo ħalla 4 skudi biex isiru l-Għasar u l-Quddiesa f'jum il-festa ta' dan li-Qaddis. Għandna nkunu nafu li din il-Knisja tinsab

of our Lady
This Marian sanctuary compares favourably with other similar temples over the world. It is a masterpiece of Maltese art and architecture, which is very pleasing to the eye. Viewed from the outside, one can notice layer upon layer of stone carving which resembles lacework. The whitish colour of the Maltese stone used in its interior is also fascinating. It is very difficult to distinguish which designs are carved in stone and which is done in alabaster. The temple is a very spacious one and all throughout the day the sun's rays enhance and reflect its beauty.
The church is built in a romantic-lombardi style. The master builder was a Gozitan named Victor Vella and this work is considered as his masterpiece. The temple is 46.15 metres long and 33.33 metres wide. The belfry is 47.38 metres high.
Besides the main altar and the one in the chapel, there are another eight marble altars all dedicated to one of the mysteries of our Lady. The stone sculpture is very beautiful. The stain-glass windows are either round ones or in pairs. Under one of the naves there is a pulpit carved in the finest marble. A tribune made in marble of the highest quality was put into place in the year 1967.
The remains of Karmni Grima and Frangisk Portelli are buried in the left hand transept of the left sacristy. On the way to the right-hand side sacristy,

che condusse la costruzione era gozitano, Vittorio Vella.
Oltre l'altare della Basilica e della cappella originale che ne era stata incorporata nella nuova, ci sono otto altari di marmo pregiato tutti dedicati ai Misteri della Madonna. La scultura è molto pregiata perchè è lavorata nella pietra. Le finestre sono tutte in vetro cattedrale. Nella prima navata vicino all'altare c'è un pulpito in marmo. Nel 1967 il tempio fu ulteriormente abbellito perchè fu costruita una tribuna di marmo.
Nella parte destra della sacrestia sono sepolti Carmela Grima e Francesco Portelli. Sulla parte sinistra ci sono poi foto e oggetti che ricordano le grazie ricevute tranite l'intercessione della Madonna di Ta' Pinu.
Durante questi decenni il Santuario di Ta' Pinu è diventato il centro di raccolta spirituale più ricercato nelle Isole. È anche la meta turistica più frequentata nelle nostre isole. Anche la Regina d'Inghilterra, Elizabbetta II e suo marito, tanti Cardinali e altra gente prominente nel campo politico e culturale hanno visitato questo Santuario. Però indubbiamente la visita più importante per il Santuario l'ha fatta il Papa Giovanni Paolo II che ha pure fatto uno stellario attorno alla testa della Madonna.

fil-limiti ta' l-Għarb, qrib l-Għasri. Fl-1928 sar l-paviment tal-mużajk, sar l-artal ta' l-irħam u l-gandlieri tal-metal. Fil-1957 saru l-pjaneti u t-tuniċelli ħomor. Fil-1955 sar iz-zokklu tal-mużajk. Fl-1960 saru festi speċjali biex ifakkru l-miġja tal-Apposltu missierna San Pawl f'dawn il-gżejjer u l-konsagrazzjoni ta' San Publiju, bħala Isqof u ragħaj ta' l-erwieħ.
Hemm midfun fiha Dun Frangisk Mercieca mill-Għasri li miet fil-15 ta' Novembru, 1891. Fl-1967 saru żewġ qniepen ġodda: Publiju u Pawla mid-ditta Francis Abela & Sons tal-Ħamrun. Ġew ikkonsagrati mill-Amm. Apostoliku Mons. Isqof Nikol G. Cauchi, il-Ħadd 16 ta' April, 1967.

Kap 7

FRENC MERCIECA
(Frenc ta' l-Għarb)
Frenċ hu bniedem li ma twelidx minn xi familja nobbli jew għanja. Hu wieħed li ma kellux ix-xorti li jitgħallem ħafna skola. Hu bniedem li ħajtu kienet dik ta' bidwi li, ta kull jum kellu jaħdem għal ħafna sigħat fl-għelieqi biex jaqla' għalih u għal dawk li kienu jagħmlu minnu.
Minkejja dan, Frenċ kien bniedem li kellu l-għerf sempliċi tal-għaqlin. Hafna ġrew warajh u ssaħħru bi kliemu, u kemm il-darba sabuha bi tqila li ma joqogħdux għal li kien jgħidilhom. Il-kelmeit tiegħu u l-pariri li ħarġu minn fommu kienu bħal

lots of photos and ex-votos donated to our Lady as a gesture of thanks for divine favours received through her intercession are exhibited.
Over the past years, the Sanctuary at Ta' Pinu has become the most frequented church in the Maltese Islands. Besides visits from the locals, lots of tourists visit this church. Certain prominent visitors also paid a visit to this sanctuary. Among these, we can mention Queen Elizabeth and her husband the Duke of Edinburgh and various Cardinals. In 1987, Pope John Paul II also visited this church. All these persons were enchanted by the beauty of this church and were full of praise for this sanctuary.

Chapter 5

ST. DIMITRI S CHAPEL
A very old chapel can be found on the outskirts of Gharb, very close to San Dimitri Point. Other churches or chapels could have stood here Unfortunately, no documents that record their history before the 16th century exist.
Another chapel existed on this site in the 16th century. Proof of this is found in a document issued during the pastoral visit of Mons Pietro Duzzina in 1574. It is stated that one of the several chapels he visited in Gozo was the chapel dedicated to St. Dimitri. Rev. Frangisk Depena had

Capitolo 5

LA CAPPELLA DI SAN DIMITRI
Sul lato ponente dell'isola di Gozo nei limiti di Gharb vicino a Capo San Dimitri, si trova l'omonima vecchia cappella. Sfortunatamente non si trovano documenti prima del secolo XVI, così probabilmente esistevano più cappelle sparse per la campagna.
Nel secolo XVI sappiamo che esisteva un'altra cappella che è nominata nella Visita Pastorale fatta dal Vescovo Mons. Pietro Duzzina nel 1574. Troviamo anche che aveva visitato la cappella di San Dimitri. A costruire questa cappella fu Don Francesco Depena, il quale era molto devoto del Santo e si era tanto impegnato nella costruzione della cappella dedicata al Santo.
Quando fu visitata nel 24 maggio del 1657 dal Vescovo Mons. Giovanni Balaguer fu profanata. Però fu di nuovo ricostruita e nel 1694 fu di nuovo benedetta. Passarono gli anni e fu di nuovo abbattuta. Don Mariano Vella, un prete di Gharb voleva di nuovo ricostruire la cappella. Cominciò il lavoro. Però la ricostruzione a un certo punto fu fermata. Don Mariano Vella voleva mandare un ricorso per avere il permesso di continuare la ricostruzione. Ma morì prima di vedere il suo sogno realizzato. Fortunatamente aveva lasciato un testamento con il Notaio Gavino Bonavita che esprimeva il suo ultimo

balzmu għall-marid, imħasseb, jew imnikket. Imma l-għerf ma kienx dak tal-kotba. Kien l-għerf ta' dak li ma "jmut qatt", kif sejjaħ lil Alla Frenċ innifsu. Għalhekk, kien l-għerf tal-bniedem kbir tassew. Kien il-bniedem li tul ħajtu kollha refa' ħsibijietu lejn il-Mulej, għaliex minnu stenna kull ġid, u t-tama tiegħu ma kenitx ħlief Fih. Imma raġġ ieħor ta' dawl idda fuq il-ħajja tiegħu kollha kemm hi.
Qalbu kienet tfawwar b'imħabba ħierġa tassew mill-qalb lejn il-Verġni Marija, l-omm ħanina tagħna l-bnedmin, u kien jonqox isimha fil-qalb ta' dawk li kienu jfittxuh. Lilha, Frenċ kien iqimha b'mod speċjali taħt it-titlu tal-Madonna Ta' Pinu, għall-ħeġġa speċjali li hu kellu lejn is-Santwarju tagħha, l-ewlieni tal-gżejjer tagħna, u tant qrib għal fejn kien joqgħod Frenċ.
Frenċ, jew Franġisk Saverju kif hu mniżżel fir-reġistru, twieled l-Għarb, fit-13 ta' Diċembru 1892 u miet fis-19 ta' Mejju 1967. Huwa twieled minn Salvu Mercieca u Beneditta Mercieca. Kien it-tmien wieħed ġo familja ta' ħdax. Il-laqam tal-familja kien tas-"Sajf". Frenċ ġie mgħammed fil-Kolleġġjata ta' l-Għarb mill-Arċipriet tal-Kolleġġjata, Franġisk Saverju De Brincat. Il-parrinijiet kienu Ġużeppi Mercieca u Annunzjata Mizzi.
Meta Frenċ kien għadu ċkejken ħafna, missieru u ommu żammew magħhom qassis; dan kien il-Kanonku Dun Pawl Custò, li baqa' magħhom sal-mewt li ġrat fl-10 ta' Marzu, 1900. Il-preżenza ta' qassis fid-dar ġiebet liċ-ċkejken Frenċ il-ħajra li

a very special devotion towards St. Dimitri and he spared no effort to have this chapel built.
Bishop Mons. Giovanni Balaguer desecrated this chapel during the visit paid on the 24th of May 1657. Later it was reconstructed and was blessed again in 1694. As the years went by, it collapsed again. However a certain priest from Gharb, Rev. Marju Vella wished that another chapel be erected on the same site. His wish was reflected in his will drawn up by the Notary Gavino Bonavita on the 29th of April 1796. Building works had started but then they stopped. When this happened Rev. Marju Vella, planned to file a petition so that work could continue. Unfortunately, he died and so this task was taken over by the Archpriest of Gharb at that time. As the executor of his will, the Archpriest sent this petition to the Bishop of Malta requesting the continuation of work. Bishop Mons. Vincenzo Labini granted permission on the 29th of March 1802 and the chapel was rebuilt. On Easter Monday, the 2nd of April 1809, the Archpriest Mons. Ferdinand Matti sent his delegate Archpriest Publiju Refalo to bless this chapel.
In 1810, the titular painting was completed. This depicts San Dimitri riding a white horse. An old lady and a Turkish galley can also be seen. Its author is unknown. One can still find this picture inside the chapel flanked on each side by two other paintings. One

desiderio. Continuò il suo lavoro secondo il suo desiderio l'Arciprete di Gharb, che diventò così il suo esecutore testamentario. Fu fatta una nuova richesta al Vescovo e nel 29 marzo del 1802 il Vescovo Vincenzo Labini diede il suo permesso e così la ricostruzione cominciò di nuovo.
Il 2 di aprile 1809, Lunedì dell'Angelo (pasqua 1809) l'Arciprete Publio Refalo insieme a una delegazione di Mons. Ferdinando Matti, benedì la cappella.
Il quadro titolare della chiesa fu dipinto nel 1810. Raffigura il Santo Dimitri su un cavallo bianco. C'è anche una vecchia donna e in lontananza c'è un veliero Turco. L'autore è anonimo. Il quadro si trova sull'altare e su ambedue i lati ci sono due dipinti uno di San Paolo e l'altro del Cuore di Gesù.
C'è pure una Via Sacra donata dalle Suore di Carità nel 1935. L'altare era lavorato in pietra arenaria e dipinto in bianco. Nel 1940 la chiesa fu decorata e nel 1947 furono fatti i candelabri sull'altare.
La festa del Santo si celebra domenica dopo l'otto ottobre. La festa di San Dimitri si celebra anche in Grecia il 26 ottobre ed è una festa solenne perchè San Dimitri è uno dei Santi Patroni della Grecia. È probabile che il culto per San Dimitri entrò nell'era Bizantina tra gli anni 670 e 700 d.C.

jsir qassis. Imma, billi l-familja tiegħu kienet sejra jkollha bżonnu ħafna, ma kienx sejjer ikun possibli għalih li jistudja. Skola ma tgħallimx ħlief ħaġa żgħira. Kienet biss skola elementari li f'dak iż-żmien ma kenitx issir bis-serjetà.
Kien imur min irid, u kienu jfallu ta' sikwit ħalli jerħulha għax-xogħol f'xi għalqa. L-iskola ta' Frenċ kienet bejn l-1900 u 1907; imma ma kenitx kontinwa. F'dak l-istess żmien ta' l-iskola kif jasal lura d-dar ommu kienet tgħabbilu l-ħmara bid-demel, biex jitlaq biha lejn il-għalqa ħdejn missieru.
Minn mindu kellu ħmistax il-sena, Frenċ beda jaħdem fil-għalqa minn tlugħ ix-xemx sa nżulha. Missieru u ommu kienu għalih ta' eżempju ħaj ta' spirtu nisrani. Huma rabbew familja kbira fil-għożża. L-ulied ammiraw ukoll ir-rispett u l-imħabba li Salvu u Beneditta kellhom lejn xulxin. Dik l-omm kienet ukoll mara b'qalb li taf tħoss għal min kien fil-bżonn. B'mod speċjali fi żmien l-ewwel gwerra dinjija, meta l-ġuħ għafas fuq kulħadd, ħafna kienu jmorru jitolbuha xi loqma ħobż ħalli jitrejqu. Hi kienet tqassam milli kellha u milli wliedha u żewġha kienu jkabbru fl-għelieqi.

Meta Frenċ beda jfejjaq:
Sa kemm kellu madwar 45 sena, Frenċ ma kien imfittex minn ħadd biex jagħti xi mediċina ta' fejqan. Hu nnifsu qal: "Jiena bdejt infejjaq lil xi ħadd għall-ħabta tas-sena 1936 u 1927". Dwar Frenċ inkiteb dan: "Għoxrin sena ilu (1927) tifel minn tal-familja waqa' u qasam għarqubu. Frenċ f'daqqa waħda ħass li kellu jirranġahulu,

shows the Assumption of our Lady and the other St. Aristaku, Bishop. Two other paintings can be found inside the chapel. One depicts St. Paul and the other the Sacred Heart.
Another six paintings represent the Stations of the Cross. The Sisters of Charity donated these paintings. This chapel is also embellished with a mosaic plinth dating from April l925. At that time Rev. Paul Formosa served as rector. The church parvis was constructed in March 1930. In 1935, benefactors donated the altar. The white altar was the work of Wenzu Gatt. In l940, the chapel was given its first whitewash in white and yellow. The metal candlesticks were manufactured in October 1947.
The saint's feast is celebrated on the Sunday following the 8th of October. The same feast is solemnly celebrated on the 26th of October in Greece where this saint is venerated as one of the principal saints of the country. It is believed that this devotion towards St. Dimitri originated in the year 670-700 B.C. during Byzantine times.

Chapter 6

ST. PUBLIUS CHAPEL
This small church can be found on the outskirts of Gharb, close to the village of Ghasri. This chapel was built on the

Capitolo 6

LA CAPPELLA DI SAN PUBLIO
Questa cappella era stata costruita sulle fondamenta di un'altra più vecchia, quella di San Leonardo Abbate. Per la sua costruzione pagò Don Giuseppe Cassar che abitò proprio difronte alla cappella. La prima pietra fu posata nel 26 luglio del 1850 dal Can. Teologo Don Tommaso Pace che era vicario del Vescovo di Gozo. Questa fu benedetta dal Delegato Vescovile di Mons. Publio M. Sant il 10 ottobre 1852. L'Arciprete di Gharb il Can. Publio Refalo lasciò 4 scudi annui per così pagare per i vespri e una messa nel giorno di festa del Santo. Questa cappella si trova nei limiti di Gharb vicino al paese di Ghasri. Nel 1928 fu pavimentata con un mosaico, l'altare era fatto in marmo e dei nuovi candelabri ordinati per la chiesa. Nel 1957 furono fatti nuovi paramenti sacri per la chiesa. Nel 1960 furono fatte festa commemorative per ricordare il Naufragio di San Paolo nelle nostre isole e la conseguente consagrazione di San Publio come primo Vescovo.
Nella cappella è sepolto Don Francesco Mercieca di Ghasri che morì il 15 novembre del 1891. Nell 1967 furono fatte due nuove campane che poi furono benedette dall'Amministratore Apostolico Mons. Nicola G. Cauchi, domenica 6 aprile.

Frenc Mercieca
(Frenċ ta' l-Għarb)

u fil-fatt hekk għamel". Imma l-fatt ta' min jorbot fuqu iżjed hu dak ta' Filippina, oħtu. "Mela darba Frenc kien l-għalqa, u ġie jgħajjat lil tad-dar. Qalulu: "Xi ġralek", Ġibu siġġu għax ġibt wieħed li weġġa' u ma jistax jimxi", qalilhom. Imbagħad Frenċ għamillu messaġġ fuq siequ biż-żejt tal-Madonna u fieq". Frenċ innifsu jgħid li dak li weġġa' kien ċertu Ġużeppi mill-Għarb.

foundations of a previous one dedicated to St. Leonard the Abbott. Rev. Guzepp Cassar who lived in front of it paid for the expenses incurred in its building. On the 26th July 1850, Can. Theologian Rev. Tumas Pace, the pro-Vicar for the Bishop of Gozo laid the first stone. On the 10th of October 1852, Rev. Publius Sant, the Bishop's delegate consecrated it.

The Archpriest of Gharb, Can. Publius Refalo left 4 skudi (32 cents) in his will to pay for the Vespers recited on the eve of the feast-day and for a Mass to be celebrated on the saint's feast-day. The mosaic pavement, the marble altar and the metal candlesticks were completed in 1928. In 1955 the mosaic plinth was put in place. The chasubles and the red tunics were ready in 1957. Special celebrations were held to commemorate St. Paul's visit to these islands and the consecration of St. Publius as the first Bishop and spiritual leader of the Maltese.

A priest from Ghasri, Rev. Frangisk Mercieca who died on the 15th November 1891 is buried here. The firm Francis Abela and Sons of Hamrun, Malta, manufactured two new bells named Publius and Pawla in 1967. The Apostolic Administrator, Bishop Nikol G. Cauchi blessed these bells on Sunday 16th April 1967.

Capitolo 7

FRENC MERCIECA
(Frenc ta' L-Gharb)

Frenc ta' l-Gharb era di una famiglia umile. Aveva frequentato poco la scuola e aveva passato la sua vita nei campi come contadino. Lavorava sodo dall'alba fino al tramonto per guadagniarsi da vivere per se e per i suoi famigliari.

Malgrado questo era un uomo assai saggio. In tanti si erano rivolti a lui per qualche consiglio ed erano rimasti incantati dalle sue parole che erano pieni di saggezza e nello stesso tempo umili. Aveva sempre parole di conforto per i malati parole rassicuranti per chi ara in difficoltà e parole di coraggio per chi era triste. La sua non era saggezza che aveva imparato dai libri però era saggezza imparata da "Quello che non muore mai", cioè da Dio come Lo chiamava Frenc. Ecco perchè i suoi consigli erano davvero utili e grandi. Lungo tutta la sua vita Frenc aveva sempre pensato a Dio perchè come diceva lui da Dio si ottiene tutto il bene del mondo, la speranza che conforta e la forza di guardare avanti. Però da Frenc Dio aveva aspettato qualcosa in più.

Frenc amava dal profondo del suo cuore la Vergine Maria, la Nostra Miserecordiosa Madre e lui infondeva questo amore in tutti quelli che andavano da lui per cercare aiuto e conforto. Era devotissimo della Madonna di Ta' Pinu.

Kien hemm oħrajn li xtaqu li Frenċ imur f'darhom u kienu jeħduh magħhom f'karozza, fuq trakk, jew fuq xi karettun. Wara imbagħad huma kienu jeħduh lura lejn daru. Aktarx li l-ħin kien ikun fis-satra tal-lejl. Hu kien iġorr miegħu l-mediċini. Frenċ kien imiss id il-pazjent, jaralu d-difrejn u jħares ukoll fl-għajnejn. Hu malajr kien igħid jekk dak li kien qisu l-pazjent tiegħu kienx debboli jew le. Ġie li kien jgħid ukoll li xi ħadd kien ikollu ħsibijietu li jtaqqlulu moħħu u jinkwetawh Ma kull kura li kien jagħti, Frenċ kien jordna mediċina oħra spiritwali. Kien jgħidilhom biex jgħidu xi talba, ġeneralment xi Ave Marija lill-Madonna, u kien hemm bżonn li jgħiduha sewwa. Huwa ta importanza lill-kelmiet ta' dik il-mara li tistqarr: "Jien inħoss li l-fejqan mixtieq kien aktar jiddependi mill-Fidi ta' Frenċ fil-Madonna u mit-talb, milli mill-ħaxixa fiha nnifisha".

Il-Mewt ta' Frenċ

Fl-14 ta' Mejju 1967, Frenċ reġa' ħa riħ ieħor u dan fi fitt ġranet tefgħu l-qabar. Hu beda jżid fis-sogħla dejjem iżjed. Il-ġurnata tas-17 ta' Mejju, għaddieha ħażin ħafna. Imma t-tabib ħallieh bit-tama li ma kellux idum ma jgħaddilu. Għal darb oħra, fit-18 ta' Mejju, Frenċ reġa' rċieva s-Sagrament tal-Griżma tal-Morda u l-Vjatku.

Frenċ kważi ma seta' jieħu xejn ħlief ftit meraq tal-larinġ. Hu ma kienx qed jitkellem iżjed. Imma minn taħt l-ilisen baqa' jlissen "Sliem għalik Marija" . Fl-aħħar waqtiet ta' ħajtu Frenċ ħa l-aħħar

Chapter 7

FRENC MERCIECA
(Known as Frenc ta l-Gharb- Frenc from Gharb)

Frenc was not the son of a noble or a rich family. He attended school for a very short period. He worked hard as a farmer and tried to earn a living for himself and his dependants. In spite of all this, Frenc was a wise and knowledgeable man. He had many followers who were fascinated by his words and who found it difficult not to follow his advice. Sick, sad and worried persons were comforted by his soothing words. His wisdom was not acquired from the study of books but was that of a devout and religious man. He himself acknowledged this wisdom as a gift from the Almighty. He was truly a great person. Throughout all his life, he was very close to his Creator, placed all his belief in Him and trusted Him completely.

He nursed a deep love for the Virgin Mary, mother of all humanity and he tried to spread this devotion to all those who sought his help. Frenc had a special devotion to our Lady of Ta' Pinu as venerated at her Sanctuary which was one of the most important churches in our island and which was situated close to his home.

Frenc or Frangisk Saverju as recorded on

Frenc o Frangisk (Francesco) Saverju (Saverio) come appare il suo nome nell'anagrafe nacque a Gharb il 13 decembre del 1892 e morì il 19 maggio del 1967. Figlio di Salvu Mercieca e Benedetta Mercieca, fu il secondo genito tra undici figli. Fu battezzato nella Colleggiata di Gharb dall'Arciprete Francisco Saverio BeBrincat. I suoi padrini furono Giuseppe Mercieca e Annunziata Mizzi.

Quando Frenc era piccolo i suoi genitori avevano tenuto con loro in casa il Canonico Paolo Custò che rimase con loro fino alla morte nel 10 marzo del 1900. La presenza di un prete in casa aveva invogliato in qualche modo Frenc di diventare prete. Però la sua famiglia aveva bisogno di lui per lavorare nei campi e aiutare il mantenimento della famiglia. Così era impossibile per lui continuare gli studi. Frequentò solo l'elementare che non era neanche obligatoria in quel tempo e così l'assenza era parola d'ordine. Molti marinavano la scuola per andare a lavorare nei campi. Frenc frequentò la scuola solo tra il 1900 e il 1907 però la sua presenza in classe era saltuaria. Spesso dopo la scuola sua madre appena rientrato dalla scuola riempiva il carretto dell'asino con il concime da portare nei campi dove lavorava sua padre.

Dall'età di 15 anni Frenc lavorò nei campi dall'alba fino al tramonto. I suoi genitori erano di un esempio vivo per la vita spirituale. Avevano dedicato la loro vita

nifs,u ruħu daħlet fl-eternità. Il-ġurnata kienet il-Ġimgħa, 19 ta' Mejju 1967.
Il-ġurnali kollha u l-mezzi tax-xandir ġiebu l-aħbar tal-mewt tiegħu. Mara mir-Rabat, Għawdex irrakkontat il-ħasda li ħadet meta dak in-nhar tal-mewt ta' Frenċ, hi ħadet lil binha għandu biex titolbu jfejjaqulha. Hi ma kenitx taf li miet. Lilha ħallewha tidħol u ħadet ħasda kbira. Xebba li kienet hemm ħaditilha t-tarbija minn idejha, u messitha ma' Frenċ. Kif marret lura lejn darha dik il-mara stagħġbet iżjed għax it-tarbija li ma kenitx timxi bdiet tieqaf fuq riglejha.
Il-ġurnali jfissru fil-qasir min kien Frenċ. Inħass ukoll li għalkemm kien ilu marid, l-aħbar tal-mewt tiegħu waqqgħet lil kulħadd f'niket kbir. Fost l-oħrajn fis-*Sunday Times* tal-21 ta' Mejju 1967 insibu hekk: "Ħafna minn Għawdex marru jagħtuh l-aħħar tislima, fil-kamra fqajra ta' l-għorfa tiegħu, fejn il-ġisem tiegħu kien imqiegħed". *Iż-Żmien* ġieb dawn il-kelmiet fil-ħarġa tal-20 ta' Mejju: "Malli xterdet l-aħbar tal-mewt tiegħu, l-Għawdxin kollha kelma waħda: "Tlifna qaddis".
Is-Sibt, 20 ta' Mejju 1967, il-Quddiesa tal-funeral tiegħu saret fil-Kolleġġjata ta' l-Għarb. Ħafna marru għall-funeral ta' Frenċ, u bdew jgħidu kontinwament: "Miet qaddis", u "Bħal Frenċ ma jkollniex ieħor".
Mara mir-Rabat ta' Malta, li marret għall-funeral ta' Frenċ flimkien ma' bintha qalet "hemm Frenċ deher bi tbissima tal-anġli jħares lejn dawk kollha li kienu madwaru".

his birth certificate was born in Gharb on the 13th of May 1892. He died on the 19th May 1967. His father was Salvu Mercieca and his mother's name was Benedetta. He was the eighth child in a family of eleven. The family's name was " tas-Sajf" meaning of the summer. Frenc was baptised in the Gharb collegiate by the Archpriest Frangisk Saverju De Brincat. Guzeppi Mercieca and Annunziata Mizzi were his godparents
During Frenc's early childhood, a priest Rev Pawl Custo' used to live with his family until his death on the 10th of March 1900. This presence aroused in Frenc a wish for priesthood. However, his family's needs made this wish impossible to realise. He only attended the elementary school for a short period. In this type of school, they only received rudimentary instruction. At that time, school was not compulsory so children often skipped school and went to work in the fields. Frenc's attendance at school between the years 1900 and 1907 was somewhat irregular. As soon as he returned home from school, his mother would put a load of manure on their donkey's back and send him to the fields to join his father.
When Frenc turned fifteen, he started to work in the fields the whole day through. His parents were a living example of the Christian attitude. They brought up a numerous family in affection. The children admired the love

per far crescere i figli nel timore di Dio. Benedetta la madre di Frenc era una donna di cuore generoso e aiutava chi ne aveva bisogno. Durante la Prima Guerra Mondiale quando la gente pativa la fame lei distribuiva spesso i frutti dei suoi campi.
Quando Frenc cominciò a guarire:
Aveva circa 45 anni quando cominciò a guarire. Lui stesso dice che "ho cominciato a fare dei guarigioni nel 1927 e poi nel 1936." Sua sorella racconta che una volta quando Frenc era nei campi ritornò a casa molto presto e appena dentro disse "portate qui una sedia perchè ho portato un ragazzo che non puo camminare". Poi Frenc gli massaggiò il piede con dell'olio della Madonna e lui guarì immediatamente.
Altri desideravano che Frenc li aiutasse e lo portavano con loro con ogni mezzo, auto, camion o calessi. Lo portavano vicino ai loro malati poi lo riportavano a casa. Spesso era di notte quando andavano in giro e lui portava con se le sue medicine. Ai suoi pazienti tastava il polso guardava le loro ungie e anche gli occhi e così poteva constatare quanto era malato il suo paziente. Spesso diceva ai suoi paziente che più delle sue malattie erano più i pensieri ad appesantirlo.
Quando dispensava la medicina dispensava anche una medicina Spirituale e raccomandava ai suoi pazienti di dire qualche pregiera e Ave Marie alla Madonna. Di lui si diceva che le sue guarigioni erano più frutto della sua fede

Frenċ ġie midfun fiċ-ċimiterju tal-Għarb. Dan hu midfun fil-qabar tiegħu u n-numru hu 70A. Xi żmien ilu, il-fdalijiet tiegħu ġew trasportati lejn il-Knisja Ta' Pinu.
"Aktar dettalji ssibhom f'żewġ kotba miktuba minn Patri Alexander Bonniċi. Dawn il-kotba ssibuhom fil-knisja (Santwarju) Bażilika Ta' Pinu. Minn jaqra l-ħajja ta' dan il-qadds għandu tassew xempju għal ħajtu".

Dar Frenċ wara 19-il sena mill-mewt tiegħu
Id-dar ta' Frenċ wara mewtu kellha tiġi meqjusa bħala Mużew. Ftit jiem qabel il-ġurnata tal-Ħadd 25 ta' Mejju 1986, Dun Benedit Camilleri u xi nies oħra irranġaw din id-dar.
Għandna nkunu nafu li ftit huma dawk li daħlu ġewwa l-kamra fejn kien jorqod Frenċ. Ġewwa d-dar daħlu nies, il-biċċa l-kbira biex jieħdu xi duwa biex ifiequ mill-mard tagħhom, u xi wħud daħlu biex jitolbu.
Id-dar hija mgħammra b'xogħlijiet li ħadem Frenċ, b'rigali li tawh xi wħud minn dawk in-nies li fejjaq, artal u Madonna li kien jitlob quddiemhom kif ukoll għodda tal-għalqa. Din id-dar ġiet miftuħa mis-Sinjorina Agatha Barbara, ex-President ta' Malta u ġiet imbierka mill-E.T. Mons. Nikol Cauchi, Isqof t'Għawdex.

and respect that their parents shared. Frenc's mother was always ready to help those in need. During the First World War, when hunger was rife among the people, many were those who begged for food and she would share the crops which her husband and her children cultivated in the fields.

When Frenc started to demonstrate his healing powers.
Nobody sought Frenc's help and advice for healing purposes before he was about 45 years old. He once declared: "I started to heal people around 1927 – 1936". Someone once wrote: " Around 20 years ago that is in 1927 a boy, a relative of ours, fell and broke his ankle. Frenc suddenly felt he could fix his leg and this he did". A more reliable source is his sister Filippina who reported: " One day Frenc returned home from the fields and started to call out loudly. When his relatives asked for the reason of this shouting, he requested that they bring a chair because he had an injured person with him who could not walk. Frenc started to massage his foot with some consecrated oil intended for use in our Lady's chapel. This person was cured." Frenc recalls that this person was a certain Guzeppi from Gharb.
Other people wanted Frenc to visit them in their homes and so they would accompany him there and back in their car, truck or cart. Usually, these visits took place during the night. Frenc

nella Madonna che frutto delle sue medicine fatte d'erba.

La morte di Frenc
Il14 maggio 1967 Frenc s'ammalò d'una pulmunite e la tosse s'aggravò molto. Il 17 maggio s'aggravò ulteriormente e per la seconda volta il 18 riceve la Cresima dei Malati. Non poteva mangiare e beveva solo un pò di succo d'arancia. Non poteva neanche parlare però sottovoce continuava a ripetere, "Ave Maria Grazia Plena". Morì in un modo molto pacifico il Venerdì 19 maggio del 1967.
Si racconta che una donna di Rabat (Vittoria) era andata da Frenc per cercare la guarigione di suo figlio. Non sapeva che Frenc era gia morto e lei era molto commossa. La lasciarono entrare per vedere Frenc. Una donna che era lì vicino prese il bimbo e lo fece toccare alla salma di Frenc. Tornata a casa, grande fu lo stupore della donna che all'improvviso trovò che il bimbo poteva reggersi in piedi mentre prima non poteva camminare.
La notizia della sua morte fu diffusa da tutti i mezzi di comunicazione, giornali radio e televisione. I giornali diedero grande prominenza alla morte di Frenc e molti piansero la sua perdita. Nel giornale "The Sunday Times" del 21 maggio 1927 c'era il titolo "In molti da tutto Gozo nella piccola e povera stanza per dare omaggio alla sua salma." Un altro giornale il 20 maggio scrisse "Quando si è diffusa la notizia della morte di Frenc tutti hanno detto la stessa

Kap 8

KARMNI GRIMA
Karmni Grima kienet mara mill-Għarb. Hija għadha msemmija għax-xorti kbira li kellha, ix-xorti li semgħet il-leħen tal-Madonna.
Meta kienet għadha tiflaħ kienet tiġbor it-tfal biex ikantaw u jgħidu xi talb, l-iżjed fil-festa tal-Milied, kienu jinġabru madwar il-

Karmni Grima

would take his medicaments along. He would take the patient's hand in his, check his eyes and his fingernails and thus assess how weak the patient was. Sometimes he would deduce that his patient's mind was troubled. He would always suggest a spiritual remedy to accompany the material one. He would recommend they say a prayer, usually a Hail Mary to our Lady. He recommended that this prayer should be a heartfelt one. He also acknowledges the truth of a woman's statement which stated: " I believe that the healing process depends more on Frenc's belief and trust in our Lady and the prayers addressed to her than in the herb used to cure the ailment".

Frencs death
On the 14th of May 1967, Frenc caught another cold and this led to his death. His cough worsened and by the 17th of May, his condition had deteriorated considerably. However, his doctor told him he anticipated a gradual recovery. On the 18th of May, the last Rites were administered to him once more.
Frenc could not eat anything. He could only drink some orange juice. Though he could not talk, one could hear him reciting the Hail Mary in an undertone. Frenc died on the 19th of May 1967.
A certain lady from Victoria recalls the shock she suffered on the day of his death. She had taken her son to Frenc's house hoping he would be cured. She

parole: È morto un santo".
La messa funebre era tenuta nella Colleggiata di Gharb il 20 maggio del 1967. Molti erano andati a dare l'ultimo saluto a Frenc e ripetevano "È morto un santo" e "Sarà difficile trovare un altro come Frenc."
Frenc fu sepolto nel camposanto di Gharb però ora i suoi resti sono sepolti nella chiesa di Ta' Pinu. La sua casa ormai è stata cambiata in un museo. Si trovano lavori fatti da Frenc, i regali fattegli da quelli che lui aveva guarito, un piccolo altare e una statua della Madonna difronte alla quale pregava, e anche gli arnesi di lavoro dei campi. La casa fu aperta al pubblico dall'allora Presidente della Repubblica, La Signorina Agata Barbara e benedetta da sua Eccellenza Mons. Nikola Cauchi, Vescovo di Gozo.

Capitolo 8

CARMELA GRIMA
Carmela Grima di Gharb è rinomata nelle nostre isole perchè ha avuto la fortuna di sentire la voce della Madonna.
Finchè aveva forza raccoglieva i ragazzi di Gharb per cantare e recitare le preghiere. Specialmente a Natale tanti ragazzi si radunavano attorno al presepe costruito da Carmela per cantare e pregare insieme.
Quando sentì la voce della Madonna aveva 40 anni e ancora lavorava nei campi.

presepju ta' Karmni. Kienu jitolbu u jkantaw innijiet sbieħ.
Meta kellha erbgħin sena kienet għadha tahdem l-għalqa.
Il-ġrajja kif il-Madonna kelmet lil Karmni Grima diġa rrakontajniha f'kapitlu II u għalhekk m'hemmx għalfejn nerġgħu ngħiduha. Insemmu biss li n-nies ta' l-Għarb kważi kollha, devoti lejn Karmni Grima għaliex gie li qalgħetilhom xi grazzja minn għand il-Madonna. Kull sena fit-22 ta' Ġunju jiċċelebraw il-festa tad-Dehra tal-Madonna lil Karmni u ħafna nies, mhux biss mill-Għarb, iżda wkoll minn irħula ohra jiġu għal din il-festa.

Id-Dar ta' Karmni Grima llum
Int u dieħel l-Għarb tinsab id-dar fejn kienet toqgħod. Din id-dar hija meqjusa bħala Mużew. F'dan il-Mużew jinstabu ħafna ħwejjeġ li kien hemm fi żmienha u li kienet tuża hi stess. Fost dawn hemm siġġu li fuqu kien jinżel Ġesù ħdejha u joqgħod jitkellem magħha.
Ġewwa l-Għarb baqa' nies xjuħ li għadhom jiftakru lil Karmnu u jgħidu li kienet mara tajba. Il-ġisem tagħha jinsab midfun fis-Santwarju Ta' Pinu.

had not heard about Frenc's death yet. At Frenc's house, she was allowed to enter his room and it was only then that she realised that Frenc was dead. However a spinster who was in the room, took the baby and put it against Frenc's dead body. To her surprise, the woman noted that on her way home, her son who previously could not walk could now stand up unaided.
All the local newspapers and other media reported Frenc's death. Although he had been sick for quite some time, everyone was deeply shocked and sorry to hear of his death. The newspapers tried to describe to their readers who Frenc was. In the issue of The Sunday Times dated 21st May 1967, one could read the following; Many Gozitans visited the room in the humble dwelling in which Frenc's body lay. Another newspaper "Iz-Zmien", (Our Times) in its edition dated 20th May 1967, wrote: As soon as the news of his death spread, all Gozitans declared "A saintly person has died."
His funeral took place on Saturday 20th May 1967 at the Collegiate Basilica of Gharb. Many people attended his funeral and all shared the same opinion: "Frenc was unique. A saint is dead." A Maltese woman who attended the funeral with her daughter describes that Frenc's face had an angelic smile which he seemed to radiate to all those around him. Frenc's body was laid to rest in the cemetery at Gharb. He was

La trama di come la Madonna aveva chiamato Carmela l'abbiamo gia raccontata nel Capitolo 4. Possiamo solo aggiungere che gli abitanti di Gharb sono molto devoti di questa donna santa perchè non era la prima volta che lei aveva procurato delle grazie per loro dalla Madonna. Ogni 22 di giugno ad Gharb si celebra la festa che commemora l'apparizione della Madonna a Carmela e tutta gente da ogni parte di Gozo e Malta si recano ad Gharb per onorare questo evento.

La casa di Carmela Grima oggi
Entrando ad Gharb lungo la via principale che da Vittoria porta ad Gharb, sulla sinistra c'è la casa dove abitava Carmela.

La casa di Carmela Grima

Id-dar ta' Karmni Grima

The house of Karmni Grima

Kap 9

Is-SORIJIET DUMNIKANI

Is-Sorijiet Dumnikani ġew l-Għarb fit-2 ta' Frar 1946. Kien l-Arċipriet Portelli u Dun Pawl Formosa li sabu post sabiħ fil-pjazza ta' l-Għarb u qanqlu lill-benefatturi, fosthom Marinton Grima biex jixtru u jirranġaw din id-dar. Nhar is-Sibt 2 ta' Frar, 1946 qaddes l-ewwel Quddiesa fil-Kappella tas-Sorijiet l-E.T. Mons Isqof G. Pace, megħjun minn Mons. Mercieca u l-Arċipriet Dun Karm Portelli. L-għada, 3 ta' Frar, wara l-Għasar fil-Kolleġġjata saret purċissjoni mill-E.T. Mons. G. Pace, b'ilbies pontifikali għad-dar tagħhom. Infetħet ukoll skola għat-tfal żgħar. Dak inhar l-E.T. Mons. G. Pace ħatar lill-Kan. Tes. Dun Vincens Portelli bħala l-ewwel Kappillan ta' dawn is-sorijiet li kienu:

a) Sr. Pawlina Zammit (Madre Superjura)
b) Sr. Felicjana Sillato
c) Sr. Veronika Stafrace
d) Sr. Elvira Zammit
e) Sr. Konċetta Tabone

Din id-dar ġiet ikkonsagrata lil Qalb ta' Ġesù u ta' Marija fil-15 ta' April 1946 mill-Kappillan tas-sorijiet stess Dun Vinċens Portelli.

buried in a separate tomb numbered 70A. Many years later, his remains were transferred to the Sanctuary at Ta' Pinu. Other anecdotes about Frenc's life, death and funeral can be found in two books written by the monk Alexander Bonnici. Copies of these books can be found at the Church in Ta' Pinu. His life was truly an exemplary one.

What happened to Frenc's house after his death.

After his death, Frenc's house was transformed into a museum. In the days preceding Sunday the 25th of May 1986, Rev. Beneditt Camilleri and some other persons carried out some restoration work in this house.

During Frenc's lifetime, quite a lot of people visited his house in search of a cure for their ailments. Others have gone there to pray. However, very few people have entered his bedroom. In the house one can find objects made by Frenc himself and other objects donated to Frenc as thanks for his help. There is also an altar and a statue of Our Lady in front of which Frenc used to pray. One can also view some farm implements.

This museum was officially inaugurated by the President of Malta Miss Agatha Barbara and blessed by the Bishop of Gozo H.E. Mons. Nikol Cauchi on Sunday the 25th of May 1986.

Oggi la casa è stata cambiata in un Museo e dentro ci sono tutte le cose che usava lei. C'è anche la sedia dove si dice che scendeva Gesù e parlava con lei. Ad Gharb oggi ci sono ancora vecchi che testimoniano la santità di questa donna.
Carmela Grima è sepolta nel Santuario di Ta' Pinu.

Capitolo 9

LE SUORE DOMENICANE

Le suore Domenicane erano venute a Gharb il 2 di febbraio 1946. Erano l'Arciprete Portelli e Don Paulo Formosa che trovarono una casa nella Piazza del paese di Gharb e esortarono tanti benefattori tra i quali Marinton Grima per aiutarli finanziariamente per mettere su casa. Il 2 febbraio del 1946 fu concelebrata la prima messa nella cappella delle suore Sua Eccellenza Mons. G. Pace Vescovo di Gozo. Il giorno seguente 13 febbraio dopo i vespri condusse una processione il Vescovo indossando paramenti pontificali. La processione partì dalla Colleggiata fino alla casa delle suore dove fu aperta anche una scuola materna. Il Can. Tes. Don Vincenzo Portelli fu scelto come il primo cappellano delle suore che erano:

Sr. Paolina Zammit (Madre Superiore)
Sr. Feliciana Sillato
Sr. Veronica Stafrace
Sr. Elvira Zammit

Kap 10

IS-SORIJIET TAL-KARITA'
(ta' S. Giov. Antida)
Is-Sorijiet tal-Karità, komunità ta' l-Għarb ġew f'dan ir-raħal fit-30 ta' Jannar 1976 meta s-Sorijiet Dumnikani rtiraw minn dan ir-raħal u talbu lis-Sorijiet tal-Karità biex jieħdu posthom. Is-Sorijeit tal-Karità kienu, Sr. Silvia, Superjura, Sr. Leuntina, Sr. Elbertina, Sr. Beatrice, Sr. Evelina u Sr. Cristina. In-nies mill-ewwel laqgħuhom u ferħu bihom. Ta' qabilhom kellhom skola tat-tfal iż-żgħar. Kienu jgħallmu d-duttrina u kellhom xi xogħlijiet f'idejhom. It-tfal ftit kienu għax sa dan it-tant, it-tfal kienu marru għand is-Sorijiet ta' Kerċem u ħallew l-iskola ta' hawn u għalhekk wara ftit kellha tagħlaq, u baqgħet id-duttrina biss, il-klassi tal-preċett, kif ukoll l-ewwel żewġ klassijiet taż-żgħar.
Wara l-funzjoni tal-preċett, is-Sorijiet jistiednu lit-tfal u jagħmlu festa u jkunu mistiedna l-ġenituri wkoll, u kull wieħed u waħda jkollhom xi rigal ċkejken. Is-Sorijiet l-oħra kollha jaħdmu għal ġid tal-proxxmu, u dan jagħmluh bla nteressi. Tnejn mis-Sorijiet jaħdmu l-isptar Craig u billi hawn il-bogħod għar-Rabat il-Komunità tas-Sorijiet tal-Karità xtratilhom karozza Mini biex hekk ikunu jistgħu jmorru biha għax-xogħol. Hawn is-Sorijiet tal-Isptar jagħtu ħafna għajnuna fir-raħal, billi hawn ħafna li ma jistgħux imorru r-Rabat biex jixtru l-mediċina. L-oħrajn li

Chapter 8

KARMNI GRIMA
Karmni Grima was a woman from Gharb. Karmni has become well known for the fact that Our Lady spoke to her. When she was still in good health, groups of children would frequent her house and she would teach them how to pray and sing. Around Christmas time, many children would gather around the crib in her house. She still used to work in the fields when she was forty years old. In a previous chapter, we have narrated the story of how Our Lady spoke to her. Because of this, many people from Gharb have sought Karmni's intercession and received graces from Our Lady. Every year, on the 22nd of June, people from all over Gozo flock to the Sanctuary at Ta' Pinu to commemorate this occasion.
Karmnis house at present
Karmni's house is situated in the main road leading to Gharb. Nowadays, this house has been transformed into a museum. In this museum one can find objects which she used during her lifetime. Amongst these, one can view a chair on which our Lord Jesus is said to have sat and conversed with Karmni. In the late eighties, there were still some very old persons who remember Karmni alive and they all describe her as a very pious person. Her body is laid to rest in the Sanctuary at Ta' Pinu.

Sr. Concetta Tabone
La casa fu consacrata al Cuore di Gesù e Maria il 15 aprile 1946 dal cappellano Don Vincenzo Portelli.

Capitolo 10

LE SUORE DI CARITÀ
(SI S. GIOV. ANTIDA)
La comunità delle Suore di Carità arrivano per la prima volta a Gharb il 30 gennaio del 1976 quando le Suore Domenicane si erano allontanate dal paese. Questi avevano chiesto alle Suore di Carità di prendere il loro posta. La nuova comunità consisteva di :
Sr. Silvia (la Madre)
Sr. Leuntina
Sr. Alberta
Sr. Beatrice
Sr. Evalina
Sr. Cristina
L'insegnamento della dottrina continuò da queste suore però la scuola dovette chiudersi perchè gli alunni erano pochi e nel frattempo tanti si erano gia trasferiti in un'altra scuola.
La comunita delle suore aveva un ruolo molto importante nella comunità di Gharb. Insegnavano i ragazzi e le ragazze per la Prima Comunione. Perchè due di loro lavoravano all'ospedale e facevano la spola giornaliera tra Gharb e Rabat spesso compravano le medicine alle famiglie e ai

għandhom il-karti in regola jġibulhom mill-isptar u jaqdu f'ħafna bżonnijiet oħra. Is-sorijiet l-oħra jagħmlu l-apostolat tagħhom fid-djar, billi jmorru jżuru lil morda, lil dawk li huma weħidhom u joħorġu jagħmlu dak li jkun hemm bżonn. Waħda mis-Sorijiet tqarben lil min irid darba fil-ġimgħa. Soru oħra tmur taqra xi biċċa Vanġelu lil anzjani li qegħdin weħidhom jew morda, ma jistgħux joħorġu jew inkella issemmagħlhom xi *casette*, xi biċċa priedka jew xi kant skond iż-żmien li jkun. Insomma ħafna attivitajiet oħra, biex jgħinu lil min għandu bżonn. Soru oħra tmur tagħmel xi 'injectons', xi medikatura, tieħu lil xi persuni l-Isptar u ħafna affarijiet oħra li bihom tista' tkun ta' għajnuna lil min hu fil-bżonn. Dan jagħmluh bla nteressi għax hekk għallmithom il-Fondatriċi tagħhom, biex jgħinu lil batut, u lil min għandu l-iżjed bżonn. Soru oħra, tmur il-Parroċċa u tieħu ħsieb l-altari, taħsel u tgħaddi t-tvalji u l-Purifikaturi u meta jkun hemm bżonn tħithom ukoll. Dan jagħmluh ukoll għal Knisja Ta' Pinu.
Meta jkun hemm xi attivita' tal-Palk, is-Sorijiet jgħinu billi jagħmlu xi cake eċċ., kif ukoll meta jkun hemm xi fiera jew xi attivita' oħra bħal dawn.

Chapter 9

THE DOMINICAN SISTERS/NUNS

The Dominican congregation arrived in Gharb on the 2nd of February 1946. The Archpriest Portelli and Rev. Paul Formosa chose a suitable house in the village square and urged some benefactors amongst whom was a certain Marinton Grima to buy and put the house in order. On the 2nd of February 1946, the Bishop G. Pace together with the Archpriest Rev. Karm Portelli said the first Mass in the Nuns' chapel. On the following day, a procession left the church after the evening vespers and made its way to their house. This procession was led by the bishop dressed in full ceremonial robes. On the same occasion, the bishop appointed the Can. Treasurer Rev. Vincens Portelli as the first chaplain of this congregation. A school for young children was also inaugurated.
The congregation was made up of the following nuns: Sr. Pawlina Zammit who acted as the Mother Superior, Sr. Felicjana Sillato, Sr. Veronika Srofrace, Sr. Elvira Zammit and Sr. Concetta Tabone.
This house was consecrated to the Sacred Hearts of Jesus and Our Lady. This ceremony was conducted by their chaplain on the 15th of April 1946.

vecchi del paese che non potevano andare a Rabat per comprare le medicine. Succede anche che spesso chi era socialmente bosognioso riceveva le medicine gratis dall'ospedale e in questo le suore erano strumentali perchè portavano loro le medicine dall'ospedale. Altre suore facevano lavoro d'apostolato. Visitavano i malati che erano soli nelle case, li aiutavano e facevano anche delle faccende di casa e le compere. Un'altra suora portava l'Eucarestia ai malati e vecchi, leggeva brani dal Vangelo agli anziani che non uscivano da casa.
Le suore anche prendovano cura della chiesa, pulivano gli altari, lavavano i paramenti sacri e pulivano la chiesa di Gharb e anche quella di Ta' Pinu.
Quando c'era un'attività culturale le suore anche favano del loro meglio per essere utili nel paese.
La comunità delle Suore di Carità non sono più ad Gahrb e si soro trasferiti nella parrocchia di Munxar.

Capitolo 11

IL PALCOSCENICO AD GHARB E IL CORO HEBRON

A Gharb l'attività teatrale sta molto a cuoro sia tra i giovani e tra quelli meno giovani. È un'attività che unisce gli sforzi di tutti quanti. Le prime rappresentazioni teatrali risalgono a più di 50 anni fa. I

Kap 11

IL-PALK FL-GĦARB

L-iktar attività li n-nies tal-Għarb u l-iktar iż-żgħażagħ jieħdu gost jaraw u jaħdmu fiha, u jaħdmu flimkien huwa x-xogħol tal-Palk.

Il-Palk fl-Għarb ilu madwar ħamsin sena li daħal fost in-nies tagħna. Il-palk jista' jinqasam f'żewġ partijiet, il-Palk fi żmien ta' dari u l-Palk fiż-żmien modern.

Fost l-ewwel nies li kellhom x'jaqsmu mal-palk fl-Għarb insibu lil Dun Ġużepp Portelli, lil Dun Alwiġ Mizzi u Frenċ Mercieca. Dawn huma benefatturi kbar.

Dak iż-żmien ma kienx hemm swali teatrali, però dan ma qatax qalb l-organizzaturi ta' dak iż-żmien u għalhekk kienu jsiru drammi u farsi fuq palkijiet u fl-iskola tal-Gvern.

Meta t-treġija tal-Palk waqgħet f'idejn Dun Bernard Portelli l-palk fl-Għarb ħa spinta kbira 'l quddiem. Dun Bernard ħadem bis-

Don Bernardo Portelli

Dun Bernard Portelli

Fr Bernard Portelli

Chapter 10

THE SISTERS OF CHARITY
(founded by St. Giovanna Antida)

The Sisters of Charity arrived in Gharb on the 30th of January 1976. The Dominican Sisters had left the village and had requested the Sisters of Charity to replace them. The congregation was made up of: Sr. Silvia, the Mother Superior, Sr. Leuntina, Sr. Elbertina, Sr. Beatrice, Sr. Evelina and Sr. Christina. The villagers gave them a warm welcome. The previous congregation had opened a school for young children. They also conducted doctrine classes. However only a few children attended classes now because in the meantime many children had started attending a nuns' school at Ta' Kercem. Because of this, the school had to close its doors. Only some doctrine classes remained. One was aimed at children who were receiving their First Holy Communion and two others for younger children.

After the Holy Communion ceremony, the nuns would invite the children and their parents for a party and each child would receive a small gift. All the nuns worked for the benefit of the community and received no remuneration for such services rendered. Two of these nuns worked at Craig Hospital in Victoria. Since the village of Gharb is some way off from Victoria, the congregation had

primi tre fondatori di questa attività e grandi benefattori sono Don Giuseppe Portelli, Don Alwig Mizzi e Francesco Mercieca. A quel tempo non c'erano le sale teatrali e le rappresentazioni erano tenute nella sala della Scuola Elementare del paese.

Quando la società teatrale passò sotto la regia di Don Bernardo Portelli, la società raggiunse grandi traguardi. Don Bernardo fece del palcoscienico un mezzo di divertimento sano per tutta la famiglia.

Quando nel 1939 fu costruito l'oratorio, Don Bernardo atrezzò una sala così che le rappresentazioni teatrali ebbero più successo. Nel 1943 fu rappresentato il dramma "La Passione del Nostro Signore". Questo dramma fu messo in scena per ben 46 volte nell'arco di quattro anni. Il testo fu scritto da Don Alwig Mizzi e prendevano parte 63 attori.

All'inizio l'ambiente era molto sfavorevole. Il locale non era ancora pavimentato e c'era un tetto provvisorio di lamiere e si siedeva su sedie prestati dalla gente. Perfino l'illuminazione era da lampade a petrolio. Malgrado tutto la sala era sempre piene di gente da tutta Gozo. Gli attori erano sempre di Gharb e tutti gli abitanti di Gharb dimostravano il loro aprezzamento donando soldi, vestiti, e regali.

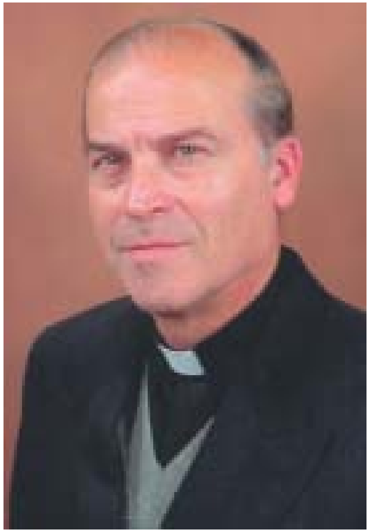
Ultimamente è stata creata "L'Gharb Stage Christophers." Questa associazione organizza feste, gite a Malta e anche in Sicilia. Prende cura anche dei gruppi folcloristici.

sħiħ biex jorganizza l-Palk u għamel minnu l-mezz ewlieni ta' divertiment u rikreazzjoni ta' dak iż-żmien. Tant kien kbir l-effett li ħalla l-palk fuq in-nies ta' dak iż-żmien li anke l-ġenerazzjoni ta' llum għad fadlilha jigri f'demmha sens ta' apprezzament u ġibda kbira lejn il-palk.
Meta mbagħad fl-1939 inbena ċ-ċentru, Dun Bernard ħaseb biex jagħmel sala u palk mill-aħjar. Bdew jinħadmu bosta drammi, fosthom "Is-Sigriet tal-Qrar", "Genoveffa", "Iż-Żewġ Surġenti", "L-Iben il-Ħali".
Id-Dramm "Genoveffa" inħadem tmien darbiet.
Biċċa xogħol li saret fuq dan il-palk u li qalgħet tifħir minn kulħadd u saħansitra għadha tissemma llum, kien id-dramm sabiħ tal-Passjoni ta' Sidna Ġesù Kristu.
Dan id-dramm sar għall-ewwel darba fl-1943 u baqa' jsir kull sena sal-1946. Fl-ewwel sena biss inħadem għal 16-il darba u b'kollox fl-erba' snin sar għal 46 darba.
Il-kundizzjonijiet dak inhar xejn ma kienu vantaġġjużi. Biżżejjed ngħidu li fl-ewwel sena li nhadem dan id-dramm il-palk kellu saqaf proviżorju tal-landi, u l-paviment tas-sala kien għadu ma sarx. Lanqas bankijiet fis-sala ma kien hemm u l-ispettaturi kienu joqogħdu fuq siġġijiet mislufa b'xejn min-nies ta' l-Għarb stess. Id-dawl fis-sala kif ukoll fuq il-palk, kien jiġi pprovdut permezz ta' lampi tal-pitrolju.
B'danakollu, l-pubbliku Għawdxi xorta waħda kien jiffolla bil-mijiet biex jara dan id-dramm kbir u sabiħ, tant li kważi

to buy a car so that these two nuns could go to work and come back. These nuns also helped those villagers who could not go to Victoria to buy medicines and those who needed to get medicine from the hospital.
The other nuns visited sick and lonely villagers and performed other necessary jobs. One of the nuns administered the Holy Sacrament once a week. Another nun visited elderly, sick or housebound parishioners and she would read the Scriptures, let them hear a recorded sermon or some hymns according to the period of the Liturgical Year. Another nun used to administer injections, dress wounds, accompany people to the hospital and carry out similar good deeds. Another nun would help in the care of the Parish church, tend to the altars, sew, wash and iron the linen used in church ceremonies. Similar duties were carried out at Ta' Pinu. All this work was done free of charge as instructed by their Founder who taught them to help all those in need. The nuns would also offer their help whenever a stage production or a fair or any other activity was organised.

Chapter 11

STAGE/THEATRICAL PRODUCTIONS IN GHARB
Stage productions are very popular with the villagers of Gharb especially among



Don Giuseppe Tabone

Dun Ġużepp Tabone

Fr. Joseph Tabone

L'associazione ebbe grande successo quando mandò in scena "La Madonna di Ta' Pinu" per commemorare il centenario di quando la Madonna fece la Sua apparizione a Carmine Grima. Il dramma fu rappresentato cinque volte ed ebbe uno stravolgente successo.
La sala dell'oratorio oggi è ben atrezzata grazie alle contribuzioni degli abitanti di Gharb e oggi l'oratorio e l'associazione teatrale sono sotto la direzione di Don Giuseppe Tabone.

dejjem kienu jibqgħu ħafna nies barra minħabba n-nuqqas ta' spazju fis-sala.
Id-dramm tal-Passjoni kien miktub minn Dun Alwiġ Mizzi (mill-Għarb) u b'kollox ħadu sehem fih 63 ruħ.
L-atturi kollha kienu jistudjaw u jaħdmu l-parti tagħhom bl-aktar serjetà, tant li dejjem qalgħu kull tifħir mill-pubbliku kollu. Il-poplu ta' l-Għarb dejjem wera apprezzament tiegħu u għen mill-aħjar li seta' permezz ta' offerti ta' flus, ħwejjeg, u rigali sbieħ għall-atturi. Il-profitt mid-drammi kienu jkunu xi drabi għaċ-Ċirklu, għall-knisja, għall-festa jew għal xi skop ieħor speċjali. Hekk ngħidu aħna fl-1944, fl-okkażjoni tal-ingress tal-E.T. Isqof Gius. Pace, kien sar id-dramm tal-Passjoni u l-qliegħ minnu mar għall-ispejjes ta' dawn il-festi.
Kif rajna fil-qosor, il-passat tal-palk fl-Għarb kien mimli suċċessi u attivitajiet li dejjem għamlu unur lir-raħal tagħna. Ma nistgħux insemmu tal-passat biss. Għalhekk l-Għaqda "Għarb Stage Christophers", fil-preżent ħadmet ukoll. Din bdiet torganizza parties, ikliet fejn il-baħar; organizzat ukoll ġiti għal Malta u dan l-aħħar għal Sqallija wkoll. Din l-għaqda bdiet iddaħħal gruppi ta' kant għall-Festival Marjan, gruppi żgħar, kif ukoll kbar.
Din l-għaqda għamlet suċċessi dan l-aħħar bid-drammi "Is-Sejħa Ta' Pinu" u d-dramm "Laura". "Is-Sejħa Ta' Pinu" kien sar għall-okkażjoni ta' l-għeluq il-mitt sena minn meta l-Madonna Ta' Pinu kellmet lix-xbejba twajba Karmni Grima. Kien xieraq the younger generation who enjoy watching and participating in such productions. Theatrical productions have been produced since the late thirties. We can therefore separate these into those produced in those early years and those presented in more recent ones. Rev. Guzepp Portelli, Rev. Alwig Mizzi and Frenc Mercieca were among the first persons that introduced such presentations. They were also great benefactors of this art. At that time, there was no hall in the village where one could present plays and sketches. Therefore such performances were presented at the Government school stage and hall.
When Rev. Bernard Portelli became stage manager, he boosted such productions. He worked hard to organise several productions and these provided entertainment and recreation for the villagers. Such performances helped to instill a love for the theatre and a sense of appreciation which is felt even by today's generation.
In 1939, the parochial centre was built and Rev. Portelli thought it fit to include a theatrical hall and a stage. Various plays were produced amongst which were The Secret of Confession, The Two Sergeants, The Prodigal Son and Genoveffa. The latter was enacted three times. Another acclaimed presentation which is still remembered up to this day was the play depicting the Passion and death of our Lord Jesus Christ. This play

Il coro Hebron

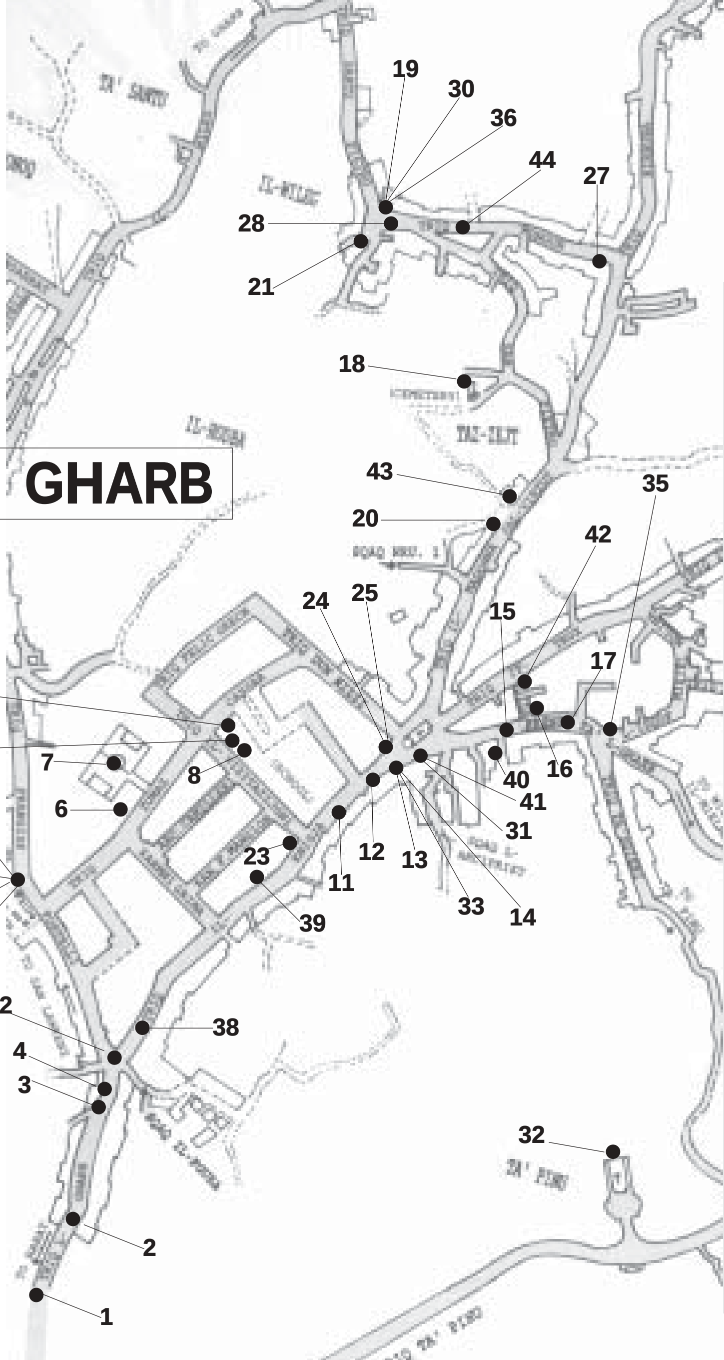
Il-Kor Hebron

The Choir Hebron

Il Coro Hebron
Il coro sa il suo inizio grazie al lavoro del Can. Don Achille Cauchi. Cantò per la prima volta in pubblico nella chiesa di Gharb. Fu il natale del 1971 e i canti natalizi erano in italiano con qualche traduzione maltese.
Il coro prende sempre parte nelle funzioni in chiesa in tutte le feste inclusa la Settimana Santa. Ha anche una funzione importante durante la festa del paese.
Spesso il coro anche canta durante le messe dei matrimoni. ■

tassew li l-Għarb, ir-raħal fejn twieldet, għexet u mietet Karmni, fejn jinsab is-santwarju jfakkar ukoll din il-ġrajja. Dan id-dramm sar ħames darbiet u s-sala dejjem kienet iffullata.
Issa li għadna kif rajna u tkellimna fuq il-palk jixraq li nsemmu wkoll is-sala. Din is-sala ġiet mogħnija bil-bankijiet li huma ta' neċessità kbira għan-nies. Il-poplu ta' l-Għarb ma naqasx li jagħti kontribut siewi għal din l-għaqda.
Wara li qrajna dwar is-suċċessi sbieħ li l-palk fl-Għarb għamel fl-imgħoddi u fil-preżent, nawguraw li l-futur tiegħu jkompli għall-aħjar.
Meta mbagħad id-direzzjoni taċ-Ċirklu waqgħet f'idejn il-Kan. Dun Ġuzepp Tabone, iċ-Ċirklu kif ukoll il-Palk ħa spinta oħra 'l quddiem. ■

was presented for the first time in 1943 and was re-enacted every year till 1946. There were sixteen performances during the first year and a total of forty-six performances during the following four years.
One should point out that at that time the actors worked under quite difficult conditions. For example, during the first year when the Passion play was produced, the stage was covered with a temporary tin roof and there were no tiles on the hall's floor. There were no benches either so the spectators used chairs which were lent free of charge by the villagers. Petroleum lamps lighted up the hall and the stage. In spite of all this, many Gozitans flocked to watch this popular play and there were always some that were disappointed because they did not manage to find a seat because the hall was fully booked.
Rev. Alwig Mizzi, a priest from Gharb wrote this play and it involved sixty-three actors. The actors used to study their part conscientiously and perform it to the best of their abilities and the audience always praised their efforts. The villagers of Gharb always showed their appreciation and contributed towards the success of these plays by donating money, clothes and gifts to the actors. Any profits registered were donated to the religious village centre, to the Church, to the committee that organised the village feast or to some other worthy cause. For example, in 1944 some of the profits from the production of this play were utilised to meet the expenses incurred during the feast of the installment of the new bishop His Excellency Giuseppe Pace.
This is a brief review of the past successful activities held on stage at Gharb which were always a credit to its villagers. However there were also more recent productions by the "Gharb Stage Christophers". This society organised parties, outings, lunches by the sea, outings to Malta and even a trip to Sicily. This society also presented choirs of different sizes and age groups in the Marian song festival. Two successful plays which this society presented were "The Call of Ta' Pinu" and "Laura". The former commemorated the hundredth anniversary of the occasion when Our Lady spoke to the pious Karmni Grima. It was only fitting that the village of Gharb, Karmni's birthplace and the place where she lived and died and the location of the Sanctuary of Our Lady should bring back to mind this event. This play was enacted five times and the hall was always packed. After some time, with the help of the villagers, benches were ordered and placed in the hall.
Later on, Rev. Guzepp Tabone became stage manager. Under his direction, the stage company and the parochial centre flourished. After describing past and more recent successes, we can only wish more of the same in the future. ■



1. Museo di Karmni Grima
2. Camilleri Store
3. Gozo Glass
4. Jeffrey's Restaurant
5. Ta' Dbiegi Crafts Village
6. Belveder
7. Football ground
8. Comune
9. Ufficio Postale
10. Policlinica
11. Club - Gharb Rangers FC
12. Cauchi Store
13. Polizia
14. Museo di Folclore
15. Portelli Mini Market
16. Waterhole bar
17. Salvina Bar & Restaurant
18. Cappella - Taz-Zejt
19. St Peter Supermarket
20. Cappella - San Dimitri
21. Farmhouse
22. Fermata del autobus
23. Fermata del autobus
24. Fermata del autobus
25. Casella postale
26. Fernata del autobus
27. Fermata del autobus
28. Fermata del autobus
29. Fermata del autobus
30. Casella postale
31. Centro Parrociale
32. Chiesa di Ta' Pinu
33. Cabina telefonica
34. Cabina telefonica
35. Cabina telefonica
36. Cabina telefonica
37. Polizia
38. Farmhouse
39. Farmhouses
40. Museo di Frenc ta' l-Gharb
41. Chiesa Parrociale di Gharb
42. Farmhouses
43. Farmhouse
44. Farmhouse

1. Muzew ta' Karmni Grima
2. Camilleri Store
3. Gozo Glass
4. Jeffrey's Restaurant
5. Ta' Dbiegi Crafts Village
6. Belveder
7. Football ground
8. Kunsill Lokali
9. Ufficcju tal-Posta
10. Poliklinika
11. Club - Gharb Rangers FC
12. Cauchi Store
13. Pulizija
14. Musew tal-Folklore
15. Portelli Mini Market
16. Waterhole bar
17. Salvina Bar & Restaurant
18. Kappella - Taz-Zejt
19. St Peter Supermarket
20. Kappella - San Dimitri
21. Farmhouse
22. 23. 24. Bus Stop
25. Kaxxa tal-Posta
26. 27. 28. 29. Bus Stop
30. Kaxxa tal-Posta
31. Centru Parrokkjali
32. Bazilika Ta' Pinu
33. 34. 35. 36. Kaxxa tat-Telephone
37. Puluzija
38. Farmhouse
39. Farmhouses
40. Musew ta' Frenc ta' l-Gharb
41. Knisja Parrokkjali ta' l-Gharb
42. Farmhouses
43. Farmhouse
44. Farmhouse

1. Museum Karmni Grima
2. Camilleri Store
3. Gozo Glass
4. Jeffrey's Restaurant
5. Ta' Dbiegi Crafts Village
6. Belveder
7. Football ground
8. Local Council
9. Sub-Post Office
10. Policlinic
11. Club - Gharb Rangers FC
12. Cauchi Store
13. Police Station
14. Museum of Folklore
15. Portelli Mini Market
16. Waterhole bar
17. Salvina Bar & Restaurant
18. Chapel Taz-Zejt
19. St Peter Supermarket
20. Chapel San Dimitri
21. Farmhouse
22. 23. 24. Bus Stop
25. Mail Box
26. 27. 28. 29. Bus Stop
30. Mail Box
31. Parrochial Centre
32. Basilica of Ta' Pinu
33. 34. 35. 36. Telephone Box
37. Police Station
38. Farmhouse
39. Farmhouses
40. Museum Frenc ta' l-Gharb
41. Gharb Parish Church
42. Farmhouses
43. Farmhouse
44. Farmhouse